



**Practice in General Translation**

**تدريبات في الترجمة العامة**

**TRAN331**

**Portfolio**

**Instructor: Majdi Abu Zahra**

**This file includes different texts discussed in class with their  
translations and new vocabulary**

## Political Texts

### Text No. 1

#### Kibbutz Nir Oz mourns Shiri Bibas as loving mother's remains returned

كيبوتس نير عوز يُعلن الحداد مع عودة رفات المستوطنة شيري بيباس

Kibbutz Nir Oz announced that Shiri Bibas had been murdered in Hamas captivity an hour after the body arrived at the Institute of Forensic Medicine. The Institute has not yet confirmed this.

بعد ساعة من وصول جثمان المستوطنة شيري بيباس إلى معهد الطب العدلي، أعلن كيبوتس نير عوز أنها كانت قد قُتلت في الأسر لدى حماس، مع العلم أن معهد الطب العدلي لم يؤكد ذلك.

Kibbutz Nir Oz announced an hour after the body arrived at the Abu Kabir Institute of Forensic Medicine that Shiri Bibas had been murdered in Hamas captivity, Israeli media reported.

وأفادت مصادر إعلامية إسرائيلية أن كيبوتس نير عوز أعلن بعد ساعة من وصول جثمان المستوطنة شيري بيباس إلى معهد أبو كبير للطب العدلي أنها كانت قد قُتلت في الأسر لدى حماس.

The convoy carrying the possible remains of Shiri Bibas arrived at the institute early on Saturday morning.

ووصلت القافلة التي تنقل الرفات المحتملة للمستوطنة شيري بيباس إلى المعهد صباح السبت الباكر.

The Red Cross announced earlier on Saturday morning that they had handed over the remains to Israeli authorities.

وأعلن الصليب الأحمر صباح السبت الباكر أنه كان قد سلم رفات المستوطنة القتيلة إلى السلطات الإسرائيلية.

Glossary - Text No. 1	
Kibbutz Nir Oz	مستوطنة كيبوتس نير عوز
Mourn	يعلن الحداد/ينعى
Remains (N)	رفات
Captivity	أسر
Institute of Forensic Medicine	معهد الطب العدلي
Convoy	قافلة

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## Text No. 2

### Ukraine demands access to Russia's frozen \$300b

أوكرانيا تطالب بالحصول على أصول روسية بقيمة 300 مليار دولار

As Ukraine marks three years since Russia's full-scale ground invasion and its forces continue to battle Russian forces, Kyiv is intensifying its push for financial reparations, arguing that Moscow must be held accountable for the devastation it has wrought.

تُكثّف أوكرانيا من جهودها للحصول على تعويضات مالية للحرب، بزعم أن روسيا يجب أن تتحمل مسؤولية الدمار الذي تسببت به، وذلك في ذكرى مرور ثلاث سنوات على الغزو الروسي واسع النطاق لأوكرانيا، واستمرار القوات الأوكرانية في مجابهتها.

In an exclusive interview with *The Jerusalem Post*, Iryna Mudra, Ukraine's deputy head of the presidential office, outlined the country's strategy for securing compensation and ensuring justice for the victims of the war.

وأوضحت نائب رئيس المكتب الرئاسي الأوكراني إرينا مودرا في مقابلة حصرية مع الجيروسلم بوست استراتيجية بلدها في تأمين التعويضات والعدّل لضحايا الحرب.

"You can see the war continuing despite any negotiations or any pretension of negotiations," she told *the Post* a day before Russia's biggest drone attack of the war on Ukraine's capital. "We do want negotiations, but we don't see this willingness from the Russian side," Mudra said. "Last Wednesday, the Russians damaged the heating system in Odesa, leaving people in their houses at -9°. They continue bombing buildings and hospitals. They are not willing to negotiate. At least they don't show this by their behavior every day."

وصرّحت قبل يوم من شنّ القوات الروسية أكبر هجوم بالمسيّرات منذ بداية الحرب على العاصمة الأوكرانية: "بإمكانك أن ترى أن الحرب مستمرة رغم التظاهر بوجود المفاوضات. نحن نريد المفاوضات، لكننا لا نلمس هذه الجاهزية لدى الجانب الروسي، إذ دمرت القوات الروسية يوم الأربعاء الماضي نظام التدفئة في أوديسا، مما أدى إلى انخفاض درجة حرارة المنازل إلى -9°، فهم يستمرون في قصف المنازل والمستشفيات، وغير مستعدون للتفاوض، وسلوكهم اليومي لا يوحي بذلك على الأقل".

Mudra, in her position since early last year, has been instrumental in advancing Ukraine's efforts to secure compensation and war reparations as a consequence of the war. And this stems from her legal background. The former Deputy Justice Minister has played a pivotal role in establishing mechanisms to address the extensive damages inflicted upon Ukraine.

ولعبت مودرا منذ توليها منصبها في أوائل العام الماضي دورًا محوريًا في تعزيز الجهود الأوكرانية في تأمين تعويضات الحرب، وهذا كله بفضل خلفيتها القانونية. وقد لعب نائب وزير العدل السابق دورًا محوريًا في إنشاء آليات لمعالجة الأضرار الجسيمة التي لحقت بأوكرانيا.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 2	
Invasion	غزو
Intensify	يَكثِف
Reparations	تعويضات
Accountable	مسؤول
Exclusive	حصري
Deputy head	نائب رئيس
Compensation	تعويض
Instrumental	ذو دور محوري وفعال
Pivotal	محوري
Extensive	جسيمة/ واسعة النطاق

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### Text No. 3

#### Russia claims consulate in Marseille was subject to a terror attack

إدعاء روسي بأن الهجوم على قنصليتها في فرنسا كان عملاً إرهابياً

Russian foreign ministry spokeswoman Maria Zakharova said that the incident had “all the signs of a terrorist attack”.

صرحت المتحدث باسم وزارة الخارجية الروسية أن الهجوم على القنصلية "يحمل كل القرائن تشير إلى عمل إرهابي".

The Russian Foreign Ministry has claimed that an explosion that happened in Moscow's consulate in the French city of Marseille was a terrorist attack.

وآذعت وزارة الخارجية الروسية أن الانفجار الذي حدث في القنصلية الروسية في مدينة مارسيليا الفرنسية كان عملاً إرهابياً.

“The explosions on the territory of the Russian Consulate General in Marseille have all the hallmarks of a terrorist attack,” TASS quoted Foreign Ministry spokeswoman Maria Zakharova as saying.

ونقلت وكالة تاس عن المتحدث باسم وزارة الخارجية الروسية قولها أن "الانفجارات في القنصلية الروسية العامة في مارسيليا تحمل قرائن العمل الإرهابي".

“We demand (from France) exhaustive and prompt measures to investigate, as well as steps to strengthen the security of Russian foreign missions”.

كما أضافت قائلة: "نطالب من فرنسا إجراءات فورية وشاملة للتحقيق، وخطوات لتعزيز أمن البعثات الروسية في الخارج".

An explosion was heard near the consulate early Monday, French media reported.

وأشارت وسائل إعلام فرنسية عن حدوث انفجار بالقرب من القنصلية صباح الاثنين الباكر.

This comes as the EU announced its sixteenth package of sanctions against Moscow and the commemorations marking three years since the beginning of the Ukraine-Russia War.

ويتزامن ذلك مع إعلان الاتحاد الأوروبي لحزمة العقوبات السادسة عشر على موسكو في الذكرى السنوية الثالثة لبدء الحرب الأوكرانية الروسية.

Glossary - Text No. 3	
Signs	قرائن
Consulate	قنصلية
Hallmarks	قرائن/دلائل
TASS	وكالة الأنباء الروسية تاس
Quote (V)	ينقل عن
Exhaustive	شامل
Prompt	فوري/سريع
Missions	بعثات
EU	الاتحاد الأوروبي
Package of sanctions	حزمة عقوبات
Commemorations	ذكرى (إحياء ذكرى)

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

#### Text No. 4

### Japan battles largest wildfire in decades

### اليابان تكافح أكبر حريق غابات منذ عقود

*More than a thousand people have been evacuated near forest of Ofunato in northern region of Iwate*

إجلاء أكثر من ألف شخص بالقرب من غابة أوفوناتو في منطقة إيواتي الشمالية

More than a thousand people have been evacuated as Japan battles its largest wildfire in more than three decades. The flames are estimated to have spread over about 1,200 hectares in the forest of Ofunato in the northern region of Iwate since a fire broke out on Wednesday, according to the Fire and Disaster Management Agency.

أجلى أكثر من ألف شخص في الوقت الذي تكافح فيه اليابان أكبر حريق غابات منذ أكثر من ثلاثة عقود. وأفادت وكالة إدارة الكوارث والحرائق أن النيران قد أتت على ما يُقدر بـ1200 هكتار في غابة أوفوناتو في المنطقة الشمالية من إيواتي منذ أن اندلع الحريق يوم الأربعاء.

"We're still examining the size of the affected area, but it is the biggest since the 1992 wildfire [in Kushiro, Hokkaido]," an agency spokesperson said. That fire burned 1,030 hectares, the previous record. About 1,700 firefighters were being mobilised from across the country, the agency said.

وصرّح المتحدث باسم الوكالة "ما زلنا ندرس حجم المنطقة المتضررة، لكنه الحريق الأكبر منذ عام 1992 [الواقع في كوشيرو، هوكايدو]. وقالت الوكالة أن النيران أتت على 1030 هكتار، حسب الرقم السابق. وصرحت الوكالة بأن حوالي 1700 رجل إطفاء حشدوا من جميع أنحاء البلاد.

Aerial footage showed white smoke billowing up and covering an entire mountain. Local police found the body of one person who had been burned, while more than 1,000 nearby residents have been evacuated and more than 80 buildings had been damaged as of Friday, according to the Ofunato authorities.

وحسب ما قالته سلطات أوفوناتو يوم الجمعة، فإن اللقطات الجوية أظهرت دخانًا أبيض يتصاعد مغطيًا جبالًا كامل. ووجدت الشرطة المحلية جثمان شخص كان قد احترق، بينما أُخلى ما يزيد عن ألف شخص من السكان القريبين من المنطقة، وتضرر أكثر من 80 مبنى.

The cause of the blaze remained unknown. Two other fires were also burning on Saturday, one in Yamanashi and another elsewhere in Iwate.

ولم يُعرف بعد سبب الحريق، كما اندلع حريقان آخران يوم السبت، واحد في ياماناشي والآخر في مكانٍ في إيواتي.

Glossary - Text No. 4	
Battle (V)	يكافح
evacuate	إجلاء
Have spread over	أتت على
Hectares	هكتار
Broke out	اندلع
The Fire and Disaster Management Agency	وكالة إدارة الكوارث والحرائق
Affected (Adj)	متضرر
Aerial	جوي
Billowing up	يتصاعد

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### **Text No. 5**

#### **Many feared dead in Sudan after shelling hits crowded market**

**مخاوف من سقوط العديد من الضحايا بعد قصف سوق مكتظ**

Dozens of people in the Sudanese state of North Darfur are feared dead following heavy shelling on a camp for displaced people.

**مخاوف من مقتل العشرات من السودانيين في شمال دارفور السودانية بعد قصف عنيف على مخيم يحوي نازحين.**

The paramilitary Rapid Support Forces (RSF) attacked a crowded market at Abu Shouk, a camp on the outskirts of the city of el-Fasher, for roughly two hours on Tuesday evening, a local official told the BBC.

**صرح مسؤول محلي من قناة البي بي سي أن قوات الدعم السريع شبه العسكري هاجمت يوم الثلاثاء لمدة ساعتين سوقًا مكتظًا في منطقة أبو شوق، وهو مخيم يقع في ضواحي مدينة الفاشر.**

The camp is home to over half a million displaced people and the assault on its market is the second in three days.

**ويعد هذا المخيم موطنًا لأكثر من نصف مليون لاجئ، وهذا الهجوم هو الهجوم الثاني من نوعه على السوق في غضون ثلاثة أيام.**

El-Fasher is the last major town in Darfur under army control and has been under siege by the RSF for almost a year.

**وتعتبر مدينة الفاشر آخر أكبر مدينة في دارفور تحت سيطرة الجيش، والتي لا تزال تخضع لحصار قوات الدعم السريع منذ سنة تقريبًا.**

Tuesday's attack on Abu Shouk took place at the busiest time of day. The camp's population are mostly Muslims, who are observing the holy month of Ramadan, and many were out shopping at the market, preparing to break their fast for the day.

**وحدث هجوم الثلاثاء على مخيم أبو شوق في أكثر وقت ازحامًا من النهار، ومعظم سكان هذا المخيم من المسلمين الذين يشهدون شهر رمضان، ومعظمهم كانوا يشترون حاجياتهم من السوق للتحضير لوجبة الإفطار في ذلك اليوم.**

The shelling caused several injuries, ranging from mild to severe, Dr Ibrahim Nadyan, a medic at el-Fasher's last functioning hospital, told the BBC.

Abu Shouk was also shelled by the RSF on Sunday, in an attack that killed six civilians, local health volunteers said.

The RSF has not commented on either Sunday or Tuesday's attack.

Since it erupted in April 2023, the war has killed tens of thousands of people, forced millions from their homes and left many facing famine.

Both the RSF and the army have been accused of committing atrocities, with the RSF accused of committing a genocide in Darfur against the region's non-Arabic groups.

The conflict has split the country, with the army controlling the north and the east, while the RSF holds most of the Darfur region in the west and parts of the south. In recent weeks, the army has retaken parts of Khartoum and surrounding areas from the RSF.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 5	
Shelling	قصف
Dozens	العشرات
The paramilitary Rapid Support Forces (RSF)	قوات الدعم السريع شبه العسكري
Outskirts	ضواحي
Assault	هجوم/ عدوان
Siege	حصار
Observe	يشهد
Fast	صيام
Ranging	يتراوح
Mild	خفيف
Severe	شديد/ خطير
Erupted	اندلع
Famine	مجاعة
Atrocities	أعمال وحشية/عدائية



Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### Text No. 6

#### مقتل 100 عربي في إسرائيل منذ بداية عام 2023

قُتل رجل بدوي في أوفكيم مما يرفع عدد القتلى إلى ثمانية في نهاية هذا الأسبوع وحده والمائة منذ بداية العام.

وأفادت وسائل إعلام إسرائيلية أن رجلاً بدوياً يبلغ من العمر 25 عاماً قُتل طعنًا حتى الموت بالقرب من أوفكيم، غرب بئر السبع، في وقت مبكر من صباح السبت، ولا تزال الشرطة تحقق في ظروف وفاته. ووصل فريق نجمة داوود الحمراء إلى هناك وأعلن وفاة الرجل في مكان الحادث.

وأعلنت الشرطة الإسرائيلية في وقت لاحق من الصباح أنه تم القبض على اثنين من المشتبه بهم على صلة بحادث الطعن القاتل.

ويمثل وفاة الشاب البالغ من العمر 25 عاماً جريمة القتل رقم 100 في الجالية العربية منذ بداية العام، وفقاً لتقرير صدر يوم السبت. وقال التقرير إن الشرطة تحقق حالياً في ملابسات القتل مع خيار واحد هو أن الهجوم كان حادثاً جنائياً. وقد تم إلقاء القبض على اثنين صباح السبت.

ويمثل هذا القتل الخامس عشر منذ بداية الشهر، بعد مقتل الشبان الخمسة، بمن فيهم شاب يبلغ من العمر 15 عاماً في يافا في وقت سابق من نهاية هذا الأسبوع وشابة في الجليل الغربي.

#### فشل الحكومة

كافحت الحكومات المتعاقبة للتصدي بشكل صحيح لجرائم العنف، التي زادت بشكل كبير هذا العام. واستغرق الأمر حتى نوفمبر من العام الماضي للوصول إلى 100 جريمة قتل. وأمر نتنياهو بإنشاء لجنة تقصي حقائق، وعقد وزير الأمن القومي اجتماعات مع قائد الشرطة الإسرائيلية كوبي شبتاي وقادة المنطقة الآخرين لمناقشة الأمر.

#### Glossary - Text No. 6

Bedouin	بدوي
Death toll	عدد القتلى
Media	وسائل إعلام
Stabbed to death	قُتل طعنًا
investigates	يحقق
Magen David Adom	نجمة داوود الحمراء
The spot	مكان الحادث
Arrest	القبض على
Suspects	المشتبه بهم
Marks	يمثل
Homicide	جريمة القتل
Criminal incident	حادث جنائي
Successive governments	الحكومات المتعاقبة
Strove	كافحت
address	التصدي لـ
Increased dramatically	زادت بشكل كبير
Establishment	إنشاء
Fact-finding committee	لجنة تقصي حقائق
National Security minister	وزير الأمن القومي
Chief/ commander	قائد

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## Social Texts

### Text No. 1

#### Geography

#### الجغرافيا

Geography, the study of the diverse environments, places, and spaces of Earth's surface and their interactions. It seeks to answer the questions of why things are as they are, where they are. The modern academic discipline of geography is rooted in ancient practice, concerned with the characteristics of places, in particular, their natural environments and people, as well as the relations between the two. Its separate identity was first formulated and named some 2,000 years ago by the Greeks, whose geo and graphene were combined to mean "Earth writing" or "Earth description".

تُعرّف الجغرافيا على أنّها دراسة البيئات المتنوعة، والأماكن، ومساحات سطح الأرض، والتفاعلات فيما بينها. وتسعى إلى الإجابة عن أسئلة تتعلق بالسبب وراء كون الأشياء على ما هي عليه، وأين هي موجودة. وتعود أصول تخصص الجغرافيا الأكاديمي الحديث إلى الممارسة القديمة، التي كانت تهتم بخصائص الأماكن، وتحديدًا بيئاتها الطبيعية وشعوبها، وكذلك العلاقات فيما بينهما. وقد صاغ اليونانيون هويتها المستقلة وتسميتها لأول مرة قبل حوالي ألفي عام، إذ تعني الجمع بين كلمتي جيو وجرافين "الكتابة عن الأرض أو وصف الأرض".

However, what is now understood as geography was elaborated before then, In the Arab world and elsewhere. Ptolemy, author of one of the discipline's first books, Guide to Geography (2<sup>nd</sup> century CE), defined geography as "a representation in pictures of the whole known world together with the phenomena which are contained therein". This expresses what many still consider geography's essence—a description of the world using maps, and now also pictures, as in the kind of "popular geographies" exemplified by National Geographic magazine—but, as more was learned about the world, less could be mapped, and words were added to the pictures.

ولكن طُور المفهوم الحالي للجغرافيا قبل ذلك التاريخ في العالم العربي وفي أماكن أخرى. إذ عرف بطليموس (وهو مؤلف أحد أهم أوائل كتب هذا التخصص، الدليل للجغرافيا، في القرن الثاني الميلادي) الجغرافيا على أنها تمثيل لجميع العالم المعروف في صور مع الظواهر التي يحتويها. وهذا يعبر عما يعتبره الكثيرون جوهر الجغرافيا (وهو وصف للعالم باستخدام الخرائط (والآن مع الصور) كما هو الحال في الجغرافيات الشعبية التي توضحها مجلة ناشونال جيوغرافيك)، ولكن مع تقدم المعرفة للعالم، قلت القدرة على إعداد الخرائط، وأضيفت الكلمات إلى الصور.

To most people, geography means knowing where places are and what they are like. Discussion of an area's geography usually refers to its topography—its relief and drainage patterns, and predominant vegetation, along with climate and weather patterns—together with human responses to that environment, as in agricultural, industrial, and other land uses, and in settlement and urbanization patterns.

Although there was a much earlier teaching of what is now called geography, the academic discipline is largely a 20<sup>th</sup>-century creation, forming a bridge between the natural and social sciences. The history of geography is the history of thinking about the concepts of environments, places, and spaces. Its content covers an understanding of the physical reality we occupy and our transformations of environments into places that we find more comfortable to inhabit (although many such modifications often have negative long-term impacts). Geography provides insights into major contemporary issues, such as globalization

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

and environmental changes, as well as detailed appreciation of local differences; changes in disciplinary interests and practices reflect those issues.

Glossary - Text No. 1	
Academic discipline	حقل أكاديمي/تخصص أكاديمي
Characteristics	خصائص
Ancient practice	الممارسة القديمة
Relation	العلاقة
Popular geographies	الجغرافيات الشعبية
Topography	التضاريس/ تبيوغرافيا
Relief	تضاريس
Drainage	الصرف الصحي
Predominant vegetation	الغطاء النباتي
Patterns	أنماط
Human responses	التفاعلات البشرية
Settlement	استقرار
Urbanization	تحضر/تمدن
Concepts	المفاهيم
Physical reality	الواقع المادي
Inhabit	يسكن/يقطن
Long term impacts	الآثار طويلة المدى
Contemporary issues	القضايا المعاصرة
Globalization	العولمة
Environmental changes	التغير البيئي
Local differences	الفروقات المحلية

## Text No. 2

### Global Warming

### الاحتباس الحراري

Global warming refers to the increase in the planet's overall average temperature in recent decades. Natural processes have always affected Earth's temperature and climate, but more recently, the planet's temperature and climate have changed at a higher pace than nature alone can explain. These rapid changes are due to human activities and the widespread use of fossil fuels for energy.

يشير الاحتباس الحراري إلى الزيادة في متوسط درجة حرارة الكوكب خلال العقود الأخيرة. ولطالما أثرت العمليات الطبيعية على درجة حرارة الأرض ومناخها، ولكن في الآونة الأخيرة تغيرت درجة حرارة الكوكب ومناخه بوتيرة أسرع مما يمكن للطبيعة وحدها أن تفعله. إذ إن هذه التغيرات السريعة ناجمة عن الأنشطة البشرية والاستخدام الواسع للوقود الأحفوري كمصدر للطاقة.

Fossil fuels include coal, oil and natural gas. Burning fossil fuels causes what is known as the "greenhouse effect" in Earth's atmosphere. The greenhouse effect happens when the sun's rays penetrate the atmosphere, and the Earth's surface reflects that heat. Some of the gasses in the atmosphere then trap heat over Earth. Gasses emitted by the burning of fossil fuels are very good at trapping heat and preventing it from leaving the atmosphere. These greenhouse gasses are carbon dioxide, methane, nitrous oxide, chlorofluorocarbons and water vapor. The excess heat in the atmosphere has caused the planet's average global temperature to rise over time, otherwise known as global warming.

ويشمل الوقود الأحفوري الفحم والنفط والغازات الطبيعية، ويتسبب حرق الوقود الأحفوري بما يعرف بـ "تأثير الاحتباس الحراري" في الغلاف الجوي للكرة الأرضية. ويحدث تأثير الاحتباس الحراري عندما تخترق أشعة الشمس الغلاف الجوي وتعكس الأرض هذه الحرارة. ومن ثم تقوم بعض الغازات بحبس هذه الحرارة التي تحيط بالأرض. وتعد الغازات الناجمة عن حرق الوقود الأحفوري فعالة جدًا لاحتباس الحرارة ومنعها من مغادرة الغلاف الجوي. وتضم غازات الاحتباس الحراري ثاني أكسيد الكربون، والميثان، وأكسيد النيتروز، والكلوروفلوروكربون، وبخار الماء. وقد تسببت الزيادة في حرارة الغلاف الجوي إلى ارتفاع متوسط الحرارة العالمية للكرة الأرضية مع مرور الزمن، وهو ما أصبح يعرف باسم الاحتباس الحراري.

The Industrial Revolution, beginning in the mid-18th century, led to the start of an anthropogenic rise in greenhouse gas emissions from Europe and the United States. The invention of the coal-fired steam engine introduced coal as a major source of energy. Soon it was heating homes and fueling machines in factories.

وتسببت الثورة الصناعية التي بدأت في منتصف القرن الثامن عشر إلى البدء في زيادة انبعاث غازات الاحتباس الحراري الناتجة عن الأنشطة البشرية في أوروبا والولايات المتحدة. كذلك أدى اختراع المحرك البخاري الذي يعمل بالفحم إلى استخدام الفحم كمصدر طاقة رئيسي، والذي سرعان ما استُخدم لتدفئة البيوت وتشغيل الآلات في المصانع.

Since that time, the burning of fossil fuels has steadily increased. Today, many countries around the world use fossil fuels to generate energy for electricity, heat and transportation. Emissions of greenhouse gasses have skyrocketed in the last 100 years, and especially since the 1980s. This has accelerated the rise in Earth's temperature.

وازداد حرق الوقود الأحفوري منذ ذلك الحين بشكلٍ مطرد، إذ تستخدم العديد من دول العالم الوقود الأحفوري لتوليد الطاقة اللازمة للكهرباء والتدفئة والنقل. وكذلك ارتفعت انبعاثات غازات الاحتباس الحراري بشكلٍ كبير خلال المئة عام الماضي، خاصةً منذ ثمانينيات القرن الماضي، مما سرع ارتفاع درجة حرارة الأرض.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 2	
Temperature	درجة الحرارة
Processes	عمليات
Climate	المناخ
Higher pace	وتيرة أسرع
Rapid	سريع
Fossil	أحفوري
Greenhouse effect	تأثير الاحتباس الحراري
Atmosphere	الغلاف الجوي
Rays	أشعة
Penetrate	يخترق
Emitted	منبعث
Excess	زيادة/إفراط
Anthropogenic	ناتج عن أنشطة بشرية
Emissions	انبعاثات
Steadily	بشكلٍ مطرد
Accelerated	سرّع

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### Text No. 3

## What Is Social Science?

## ما هي العلوم الاجتماعية

Social science is the study of how people interact with one another. The branches of social science include anthropology, economics, political science, psychology, and sociology.

تُعرف العلوم الاجتماعية على أنها دراسة كيفية تفاعل البشر مع بعضهم البعض، وتتضمن فروعها الأنثروبولوجيا وعلم الاقتصاد والعلوم السياسية وعلم النفس وعلم الاجتماع.

Social scientists study how societies work, exploring everything from the triggers of economic growth and the causes of unemployment to what makes people happy. Their findings inform public policies, education programs, urban design, marketing strategies, and many other endeavors.

ويدرس علماء الاجتماع كيفية عمل المجتمعات، مستكشفين كل شيء من محفزات النمو الاقتصادي، وأسباب البطالة، وصولاً إلى ما يسعد الناس، إذ تُثري نتائجهم السياسات العامة وبرامج التعليم وتصميم المدن واستراتيجيات التسويق والعديد من المساعي الأخرى.

## Understanding Social Science

## فهم العلوم الاجتماعية

Social science as a field of study is separate from the natural sciences, which covers topics such as physics, biology, and chemistry.

وتعد العلوم الاجتماعية بصفقتها مجالاً دراسياً مستقلاً عن العلوم الطبيعية، التي تغطي مواضيع كالفيزياء والأحياء والكيمياء.

Social science examines the relationships between individuals and societies as well as the development and operation of societies, rather than focusing on the physical world. The academic disciplines involved in the social sciences rely more heavily on interpretation and qualitative research methodologies than do the natural sciences.

وتدرس العلوم الاجتماعية العلاقات بين الأفراد والمجتمعات، بالإضافة إلى تطور آلية عمل المجتمعات بدلاً من التركيز على العالم المادي، وتعتمد التخصصات الأكاديمية المعنية بالعلوم الاجتماعية بشكل أكبر على التفسير ومنهجيات البحث النوعي مقارنة بالعلوم الطبيعية.

## Branches of Social Science

## فروع العلوم الاجتماعية

Opinions vary on which branches of study are included under social science. However, most observers agree that the following five fields fall into the category:

تتباين الآراء حول الفروع الدراسية التي تشتمل عليها العلوم الاجتماعية، ولكن يتفق معظم المراقبين على أن العلوم الاجتماعية تشتمل على الفروع التالية:

Anthropology  
Economics  
Political science  
Sociology  
Social psychology

الأنثروبولوجيا  
علم الاقتصاد  
العلوم السياسية  
علم الاجتماع  
علم النفس الاجتماعي

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

History is also sometimes regarded as a branch of social science, although many historians often consider the subject to share closer links to the humanities. Both humanities and social science study human beings. What separates them is the technique applied: Humanities are viewed as more philosophical and less scientific. Law, too, has some ties to social science, as does geography.

ويعد التاريخ أحياناً فرعاً من فروع العلوم الاجتماعية، مع أن العديد من المؤرخين غالباً ما يعتبرونه مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بالعلوم الإنسانية. إذ تدرس كل من العلوم الاجتماعية والإنسانية الإنسان، ونوعه الأسلوب المتبع: إذ تعتبر العلوم الإنسانية أكثر فلسفية وأقل علمية. وللقانون أيضاً بعض الروابط للعلوم الاجتماعية، وكذلك الجغرافيا.

## Anthropology

Anthropology, the study of the origin and development of human societies and cultures, has been a focal point for centuries. The field gained importance in Europe's Age of Enlightenment, which flourished in the 17th and 18th centuries. During that period, there was a pronounced focus on advancing society and knowledge, and understanding human behavior was seen as a key to achieving that goal.

Glossary - Text No. 3	
Interact	تفاعل
Branches	فروع
Anthropology	الأنثروبولوجيا
Triggers	محفزات
Unemployment	البطالة
Urban design	تصميم المدن
Endeavors	مسابعي
Examines	يدرس
Academic disciplines	التخصصات الأكاديمية
Interpretation and qualitative research	التفسير والبحث النوعي
Methodologies	منهجيات
Observers	المراقبين
Historians	مؤرخون
Ties	روابط

**Text No. 4****Citizenship****المواطنة**

حظي موضوع المواطنة بأهمية كبرى لكل من الفرد والمجتمع، ويعزى هذا الاهتمام إلى العديد من المتغيرات والأحداث والتطورات التي شهدها المجتمع المصري من: انفتاح سياسي، واقتصادي، وتوجهات سياسية مختلفة، وتعديلات دستورية جديدة حول إضافة المواطنة لبنود الدستور وانعكاس ذلك على المجتمع.

Citizenship has become significantly important for both individuals and the society due to the various changes, events, and developments that the Egyptian society has witnessed, such as: Political and economic openness, different political orientations, and new constitutional amendments regarding adding citizenship to the provisions of the Constitution and its impact on society.

وقد شهد العالم -أيضاً- العديد من الأحداث والتطورات؛ التي تهدد بفقدان قيمة الولاء والهوية الثقافية وروح التطوع خاصة مع ظهور الثورة المعرفية والإعلامية؛ التي تزايدت آثارها في السنوات الأخيرة، وظهر ذلك في انطلاق مئات من الأقمار الصناعية، والتي تحمل الآلاف من القنوات الفضائية؛ والتي تبث برامجها من الدول الغنية إلى الدول الفقيرة حاملة معها تقاليد وثقافات تلك الدول. هذا بخلاف مئات الشبكات المعلوماتية التي تنشر ملايين الرسائل عبر الفضاء المعرفي؛ لتصل إلى كل مكان في العالم.

The world has also witnessed numerous events and developments that threaten to erode the value of loyalty, cultural identity, spirit of volunteering, especially with the emergence of the knowledge and media revolution and its effects that increased lately. This was shown with the launch of satellites that carry thousands of space channels that broadcast their programs from rich countries to poor ones that eventually carry with them the traditions and cultures of those countries. This is in addition to the hundreds of information networks that disseminate millions of messages across the knowledge space to reach every corner of the world.

وقد ظهر صدى تلك المشكلات في مصر كالعنف والتطرف والإرهاب والخروج على النظام والقانون وتهديد الأمن في المجتمع، كما ظهرت سلوكيات أخرى تعبر عن: السلبية، وعدم التسامح، وعدم المشاركة السياسية، وتنعكس مؤشرات تلك الأزمة في عدة مظاهر منها: حالات السلبية، واللامبالاة، وانخفاض درجة المشاركة السياسية، وضعف الشعور بالانتماء، والإحساس بالإغتراب، والرغبة في الهجرة، ووجود فراغ سياسي، وضعف الوعي بالقضايا السياسية.

The effects of such problems have manifested in Egypt in the form of violence, extremism, terrorism, lawlessness, and threat of security in the community. Other behaviors have also emerged, including negativity, intolerance, and lack of political participation. Indicators of this crisis are reflected in many forms, including: cases of negativity, apathy, a decline in political participation, a weak sense of belonging, a sense of alienation, a desire to migrate, a political vacuum, and a lack of political awareness.

وقد أوضحت هذه المتغيرات والتطورات والمشكلات، وغيرها أن سلامة واستقرار المواطن، لا يعتمد على توافر القيم التي ترتكز عليها بنية النظام الديمقراطي، وتحقيق المواطن الفعالة فحسب، وإنما يعتمد -كذلك- على نوعية المواطنين واتجاهاتهم ومدى إدراكهم للهوية، وقدرتهم على التسامح مع الآخر، وقدرتهم على قبول الآخر، والعيش معه، ورغبتهم في المشاركة السياسية؛ بهدف تحقيق الصالح العام من ناحية ومراقبة السلطات السياسية ومحاسبتهم من ناحية ثانية، وأخيراً قدرتهم على ضبط النفس فيما يقومون به من أفعال تلحق الضرر بالصحة والبيئة، حيث لا يتوافر في المجتمع مواطنون بهذه النوعية وتلك الاتجاهات؛ فإن تحقيق المواطن يصبح صعب المنال، أو تصبح المواطن القائم غير مستقر على أقل تقدير.

These variables, developments, problems, and others, have clarified that the safety and stability of the citizen does not only depend on the availability of the values that are the basis for the structure of the democratic system and the achievement of effective citizenship, but also on the quality of citizens, their



Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

attitudes, their level of recognition of identity, their ability to tolerate and accept others, their ability to coexist with them, their desire for political participation with the aim of achieving the public interest on the one hand, and monitoring political authorities and holding them accountable on the other hand, and finally their ability to exercise self-control concerning the deeds that harm the health and the environment. Since citizens with this quality and these attitudes do not exist in society, achieving citizenship becomes far-reaching, or the existing citizen becomes unstable, at the very least.

على أن هناك مجموعة من الظروف قد أدت إلى سلبية المواطنين -إضافة إلى نقص قيم المواطنة- تمثلت في انشغال ملايين الفقراء في البحث عن لقمة العيش، والفجوة الكبيرة بين الحكام والشعب، وعدم ثقة المواطنين في القوى السياسية الحاكمة.

Yet, a number of circumstances, including preoccupation millions of poor people earning a living, the wide gap between the rulers and the people, and the mistrust of the citizen in the ruling political forces. of have led to citizen passivity, in addition to a lack of values of citizenship.

وأمام شيوع تلك الظواهر في المجتمع انعكس تأثيرها على الأفراد، ونقص معارفهم حول مسؤوليات المواطنة، واغترابهم عن المجتمع ومؤسساته، وعدم الوعي بعملياته، وأمام ذلك أصبح من الضروري الإهتمام بتربية الناشئة والشباب وتوجيه المزيد من الاهتمام بتربية المواطنة من خلال مؤسسات المجتمع المختلفة بصفة عامة؛ حيث إن تربية قيم المواطنة ليس عملاً تحتكره المدارس ولا الجامعات دون غيرها، فكل مؤسسات المجتمع معنية بدرجة أو بأخرى بالمواطنة وتتعاون فيما بينها عوامل التأثير والتأثر.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 4	
Citizenship	المواطنة
Developments	تطورات
Political orientations	توجهات سياسية
Openness	انفتاح
Constitutional amendments	تعديلات دستورية
Provisions	بنود
Economical: "not wasteful"	
Economic: تخص المواضع والمشاكل الاقتصادية	
Witnessed	شهد
Threaten	تهدد
Loss	فقدان
Loyalty	الولاء
Cultural identity	الهوية الثقافية
Volunteering	تطوع
Emergence	ظهور
Knowledge revolution	الثورة المعرفية
Effects	آثار
Launch of satellites	انطلاق أقمار اصطناعية
Space channels	قنوات فضائية
Information network	الشبكات المعلوماتية
Broadcast	تبث
Disseminate	تنشر
Traditions and cultures	تقاليد وثقافات
Knowledge space	فضاء معرفي
Effect	صدى
Violence	عنف
Extremism	تطرف
Terrorism	الإرهاب
Lawlessness	الخروج على النظام والقانون
Behaviors	سلوكيات
Negativity	السلبية
Intolerance	عدم التسامح
Political participation	المشاركة السياسية
Indicators	مؤشرات
crisis	أزمة
Carelessness/Indifference	اللامبالاة
Weak feeling of belonging	ضعف الشعور بالانتماء
Feeling of alienation	الإحساس بالاغتراب
Migration	الهجرة
Political vacuum	الفراغ السياسي

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Lack of awareness	ضعف الوعي
Changes/Variables	المتغيرات
Safety and stability	سلامة واستقرار
Availability of values	توافر القيم
Form the basis for...	ترتكز على
Structure of the democratic system	بنية النظام الديمقراطي
Effective citizenship	المواطنة الفعالة
Quality of citizens	نوعية المواطنين
Attitudes/Beliefs	اتجاهات
Recognition	إدراك
Acceptance of other	قبول الآخر
Coexistence	العيش مع الآخر
Desire	رغبة
Public interest	الصالح العام
Hold ... accountable	محاسبة ...
Self-control/Self-restrain	ضبط النفس
Harm	يلحق الضرر
Far-reaching/Unattainable	صعب المنال
Existing	قائم
At least	على أقل تقدير
Occupation with	انشغال
Earning a living	لقمة العيش
Gap	فجوة
Rulers	حكام
mistrust	عدم الثقة
Outbreak/Prevalence	شروع
Phenomena	ظواهر
Roles	عمليات
Raising children	تربية الناشئة
Not limited to...	ليس محصور ل...
Exchange	تتناوب

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## Economic Texts

### Text No. 1

#### Prospects of rate cut lift gold, pressure dollar

توقعات خفض الفائدة تؤدي إلى ارتفاع الذهب وتضغط على الدولار

Gold prices rose on expectations of a US interest rate hike next month and statements by US Federal Reserve Chairman Jerome Powell on the matter, while the dollar fell against the Japanese yen and its index stabilized during today's trading.

ارتفعت قيمة الذهب بعد توقعات برفع أسعار الفائدة الأمريكية الشهر المقبل، وتصريحات رئيس البنك الفيدرالي جيروم بول حول هذا الموضوع، في الوقت الذي انخفض فيه سعر صرف الدولار مقابل الين الياباني، بينما استقر مؤشر الدولار خلال المعاملات اليومية.

#### Gold

#### الذهب

Gold prices continued to rise today, driven by statements by Federal Reserve Chairman Jerome Powell about cutting interest rates next September.

استمرت أسعار الذهب بالارتفاع اليوم، مدفوعة بتصريحات محافظ البنك المركزي جيروم بول حول تخفيض نسبة الفائدة أيلول القادم.

Spot gold rose 0.5% to \$2,525.25 an ounce at the time of writing, while US gold futures rose 0.48% to \$2,559.

وارتفعت أسعار الذهب الفورية بنسبة 0.5% إلى \$2,525.25 للأوقية في وقت كتابة التقرير، بينما ارتفعت العقود الأمريكية الآجلة للذهب بنسبة 0.48% ليصل إلى \$2,559.

Fed Chairman Powell said on Friday he supports cutting interest rates, adding that "the time has come" for the central bank to cut rates, amid growing risks to the labor market even as inflation approaches the U.S. central bank's 2% target.

وصرح محافظ البنك المركزي بول يوم الجمعة أنه يؤيد تخفيض نسبة الفائدة، وأن "قد حان الوقت" ليقوم البنك المركزي بتخفيض الفائدة، وسط مخاطر متنامية على سوق العمل، مع اقتراب نسبة التضخم إلى 2%، وهي النسبة المستهدفة للبنك المركزي.

According to the CME Group's FedWatch tool, 64% of traders expect a 25-basis point rate cut next month, while 36% expect a larger cut of up to 50 basis points.

وحسب أداة فيدواتش التابعة لمجموعة بورصة شيكاغو التجارية، يتوقع 64% من المتداولين خفض قيمة الفائدة بنسبة 25 نقطة أساس الشهر المقبل، بينما يتوقع 36% تخفيض أكبر يصل إلى 50 نقطة أساس.

As for other precious metals, silver in spot transactions increased by 1.07% to \$30.14 per ounce, platinum rose by 0.65% to \$969.30, and palladium was stable at \$962.

وبالنسبة للمعادن النفيسة الأخرى، ارتفعت الفضة في التعاملات الفورية بنسبة 1.07% إلى \$30.14 للأوقية، وارتفع البلاتين بنسبة 0.65% إلى \$969.30، بينما استقر سعر البلاتينيوم عند سعر \$962.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

The dollar fell about 0.66% to 143.45 yen for the first time since August 5, before falling 0.36% at the time of writing.

وانخفض سعر الدولار بنسبة 0.66% إلى 143.45 مقابل كل ين لأول مرة منذ الخامس من أغسطس، قبل أن تنخفض بنسبة 0.36% في وقت كتابة التقرير.

The pound was slightly lower at \$1.3196 after jumping to \$1.32295 on Friday for the first time in 17 months.

وانخفض الجنيه الأسترليني بشكل طفيف ليُصرف بـ\$1.3196 مقابل دولار، بعد أن كان قد ارتفع إلى \$1.32295 مقابل الدولار يوم الجمعة لأول مرة منذ 17 شهرًا.

Glossary - Text No. 1	
Prospects	توقعات
Rate cut	خفض الفائدة
Lift	يرفع
Interest rate	أسعار الفائدة
Hike	رفع/ارتفاع
Federal Reserve	البنك الفيدرالي/البنك المركزي
Chairman	محافظ/حاكم/رئيس
Index	مؤشر
Trading	معاملات
Spot	فوري
Ounce	أوقية
Futures	عقود لأجل
Labor market	سوق العمل
Inflation	تضخم
CME	بورصة شيكاغو التجارية
Traders	متداولون
Basis point	نقطة أساس
Transactions	تعاملات
At the time of writing	في وقت كتابة التقرير
Pound	جنيه أسترليني
Jumping	ارتفاع

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### Text No. 2

## The business cycle

## دورة الأعمال

The business cycle or trade cycle is a permanent feature of market economies: gross domestic product (GDP) fluctuates as booms and recessions succeed each other. During a boom, an economy (or at least parts of it) expand to the point where it is working at full capacity, so the production, employment, prices, profits, investment, and interest rates all tend to rise. During a recession, the demand for goods and services declines and the economy begins to work at below its potential. Investment, output, employment, profits, commodity and share prices, and interest rates generally fall. A serious long-standing recession is called a depression or a slump. (Zompanti, 2009, p. 18)

تعد الدورة الاقتصادية أو التجارية سمة ملازمة لاقتصاديات السوق، إذ يتقلب إجمالي الناتج المحلي مع تعاقب فترات الازدهار والركود. فيتوسع الاقتصاد (أو جزء منه على الأقل) خلال فترة الازدهار إلى الحد الذي يعمل به بكامل طاقته، ويميل الإنتاج، وفرص العمل، والأسعار، والأرباح، والاستثمار، وأسعار الفائدة إلى الارتفاع. ومن جانب آخر، يقل الطلب على البضائع والخدمات خلال فترة الركود، ويعمل الاقتصاد دون مستوى طاقته، ويتراجع الاستثمار، والمخرجات، والتوظيف، والأرباح، والسلع وأسعار الأسهم، وأسعار الفائدة بشكل عام. ويطلق على الركود طويل الأمد الخطير اسم الكساد أو الهبوط (زومبانتى، 2009، ص. 18)

Glossary - Text No. 2	
Business cycle	دورة اقتصادية/أعمال
Market economies	اقتصاديات السوق
Fluctuates	يتقلب/يتأرجح
Recessions	فترات الركود/الكساد
Succeed	يتعاقب
Investment	استثمار
Tend to	تميل إلى
Goods	بضاعة/سلع
Below its potential	دون مستوى إمكاناته
Depression	كساد
Trade cycle	دورة تجارية
GDP	إجمالي الناتج المحلي/القومي
Booms	فترات الازدهار
Full capacity	بكامل طاقته
Interest rates	أسعار الفائدة
Demand for	طلب على
Declines	تنخفض
Output	مخرجات/منتجات
Slump	هبوط
Commodity	سلعة
Share prices	أسعار الأسهم

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

**- Translate the following sentences into Arabic.**

1. A business cycle is a short-term pattern of economic expansions and contractions.

تعد الدورة الاقتصادية نمطاً قصير الأمد من التوسعات والانكماشات الاقتصادية.

2. A market economy relies on capitalism to create an environment in which producers and consumers are free to sell and buy what they choose.

يعتمد اقتصاد السوق على الرأسمالية لخلق بيئة يحق فيها للمنتجين والمستهلكين بيع وشراء ما يريدون بحرية.

3. In economics, a recession refers to the contraction of a business cycle which reflects a significant decline in economic activity.

يشير مصطلح الركود في علم الاقتصاد إلى انكماش الدورة الاقتصادية، وهذا يعكس انخفاض كبير في النشاط الاقتصادي.

4. The global demand for goods can increase or decrease.

يمكن للطلب العالمي على البضائع الارتفاع أو الانخفاض.

5. Governments use fiscal policy to adjust spending levels and tax rates.

تستخدم الحكومات السياسة المالية لتغيير مستويات الإنفاق ومعدلات الضرائب.

6. Consumer surplus refers to the economic measurement of the benefits a consumer receives.

يشير فائض الاستهلاك إلى المقاييس الاقتصادية للفوائد التي يتلقاها المستهلك.

7. Consumption in economics is the use of goods or services.

يعرّف الاستهلاك في علم الاقتصاد على أنه استخدام البضائع والخدمات.

8. Economic equilibrium is the balance between economic forces such as supply and demand.

يشير التوازن الاقتصادي إلى التوازن ما بين العوامل الاقتصادية مثل العرض والطلب.

9. Budget balance declines when a government increases its spending or decreases taxes.

تتراجع الموازنة الحكومية عندما تقوم الحكومة بالزيادة من نفقاتها أو تخفض من ضرائبها.

**- Identify and correct the errors in the Arabic translations.**

1. A depression is a severe downturn in economic activity.

الازدهار الاقتصادي هو التراجع البسيط في النشاط الاقتصادي.

الكساد هو تراجع شديد في النشاط الاقتصادي أو يعرف الكساد بأنه تراجع شديد في النشاط الاقتصادي.

2. Petrol prices have fluctuated dramatically in recent years.

شهدت أسعار الغاز ثباتاً ملحوظاً خلال العقود الأخيرة.

شهدت أسعار النفط تقلبات دراماتيكية خلال السنوات الأخيرة.

3. A company cannot survive if there is no demand on its goods or services.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

تستطيع الشركة مواصلة أعمالها في حال وجود طلب قليل على سلعها وخدماتها.

لا تستطيع الشركة مواصلة أعمالها في حال عدم وجود طلب على سلعها وخدماتها.

4. People in different sectors may lose their jobs during a downturn in the business cycle.

يفقد الموظفون وظائفهم خلال فترة عدم ثبات الدورة الاقتصادية.

قد يفقد الموظفون في مختلف القطاعات وظائفهم خلال فترة هبوط الدورة الاقتصادية.

Glossary – Sentences	
Contractions	إنكماشات
Surplus	فائض
Monetary Policy	سياسة نقدية
Fiscal Policy	سياسة مالية
Intervention	تدخل
Decrease Spending	يقلل المصروفات
Trough	القاع
Upturn	انتعاش
Consumption	استهلاك
Equilibrium	توازن
Commodity	سلعة
Severe	شديد
Survive	مواصلة العمل
Sectors	قطاعات
Adjust	يغير
Budget balance	ميزانية الحكومة



**Text No. 3**

- Read the following passage and then translate the italicized text and find what matches the Arabic translations following the passage.

Practically every *phase of economic life* has **felt the force of these great general movements** (2). In addition to these *long-time movements* and *general trends* there has been a *constant ebb and flow* of economic life. Industry has been subjected to cycles of *prosperity and depression*. – great wave movements with 3 to 11 years *from crest to crest* and **which vary widely in intensity** (1) and depth. The concept of “normality” **in regard to economic life** (3) is a situation of *flux and reflux*. Industry is continually *merging from* one phase of the business cycle to another (Thomas, 2015).

(1) تختلف بدرجة كبيرة من حيث الحدة

(2) شعرت بقوة الحركات العامة: **ترجمة حرفية**: تأثرت بقوة الحركات العامة

(3) فيما يخص الحياة الاقتصادية.

لقد تأثرت كل مرحلة من مراحل الحياة الاقتصادية عملياً بقوة هذه الحركات العامة الكبرى. وإلى جانب هذه الحركات والتوجهات طويلة الأمد، شهدت الحياة الاقتصادية مداً وجزراً مستمراً، إذ تعرضت الصناعة لدورات ازدهار وكساد، وهي موجات كبيرة تمتد من 3 إلى 11 سنة من الذروات المختلفة التي تختلف بدرجة كبيرة من حيث الحدة والعمق. ويعد مفهوم "الوضع الطبيعي" فيما يخص الحياة الاقتصادية حالة التذبذب والارتجاع. فالصناعة تستمر في الاندماج من مرحلة إلى أخرى في دورة الأعمال (توماس، 2015).

**Text No. 4**

A number of economists have criticized ABCT's use of interest rates in explaining the cycle. They include the claim that ABCT exaggerates the importance of interest rates in influencing the volume of investment and the claim that ABCT says businesses use changes in interest rates to predict how the demand for goods will change (specifically, to predict shifts in demand from consumers' goods to capital goods during the cycle) but that interest rates are not good predictors of demand. The claims also include that inflation affects short-term interest rates more than long-term interest rates, so investment should not be affected much by changes in interest rates due to inflation because investment depends more on changes in long-term rates. (Simpson, 2014, p. 89).

انتقد عدد من الاقتصاديين استخدام نظرية دورة الأعمال النمساوية لأسعار الفائدة في شرح أو تفسير الدورة. وهم يستخدمون في ادعاءهم قضية مبالغ فيها نظرية دورة الأعمال النمساوية لأهمية أسعار الفائدة في التأثير على حجم الاستثمار، وأنها تقول أن الشركات تستخدم التغيرات في أسعار الفائدة للتنبؤ بكيفية تغير الطلب على السلع (وتحديدًا، للتنبؤ بتحويلات الطلب من السلع الاستهلاكية إلى السلع الإنتاجية خلال الدورة)، ولكن أسعار الفائدة ليست مؤشرات جيدة للطلب. ويعززون ادعاءاتهم بالقول أن التضخم يؤثر على أسعار الفائدة قصيرة الأجل أكثر من أسعار الفائدة طويلة الأجل، وعليه، لا ينبغي للاستثمار التأثير بالتغيرات في أسعار الفائدة الناجمة عن التضخم، لأن الاستثمار يعتمد بشكل أكبر على التغيرات في أسعار الفائدة طويلة الأجل (سيمبسون، 2014، ص. 89)

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary – Text No. 3 + 4	
Phase	مرحلة
Trends	توجهات
Constant	مستمر
Ebb and flow	مد وجزر
Subjected	متعرض لـ
Prosperity and depression	ازدهار وكساد
From crest to crest	بذروات مختلفة
Intensity	حدة
Flux and reflux	التدفق والارتجاع
Economists	علماء اقتصاد
Criticized	انتقد
Interest rates	معدلات/أسعار الفائدة
Exaggerates	يبالغ في
Volume of investment	حجم الاستثمار
Predict	يتنبأ
Shifts in demand	تحولات في الطلب
Capital goods	سلع إنتاجية/رأس مالية
Inflation	تضخم
Long-term	طويل الأجل
ABCT	نظرية دورة الأعمال التماسوية
Claim	زعم الدعاء
Influencing	التأثير على
Businesses (أعمال: singular)	شركات
Demand for goods	الطلب على السلع
Consumers' goods	سلع استهلاكية
Predictors	مؤشرات
Short-term	قصير الأجل
Depends	يعتمد

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

**- Translate the following sentences into Arabic.**

1. Interest rate means the amount of a loan charged as interest to the borrower. This amount must be paid to the lender.

يقصد بسعر الفائدة مبلغ القرض الذي يجب على المقرض دفعه كفاية، ويجب دفع هذا المبلغ للمقرض.

2. It is predicted that lower-cost investments in this field will perform better than investments of higher costs.

من المتوقع أن يكون أداة الاستثمارات ذات التكلفة الأقل في هذا المجال أفضل من الاستثمارات ذات التكلفة الأعلى.

3. This list includes the major exporters of capital goods.

تشتمل هذه اللائحة على أسماء المصدرين الرئيسيين للسلع الانتاجية.

4. There was a sudden shift in demand for consumers' goods.

كان هناك تغير مفاجئ في الطلب على السلع الاستهلاكية.

5. Inflation refers to the increase in the cost of living caused by the rise of goods and services prices.

يقصد بالتضخم الزيادة في تكاليف المعيشة بسبب ارتفاع أسعار السلع والخدمات.

6. Short-term investments or temporary investments can be sold or converted to cash.

يمكن بيع الاستثمارات قصيرة الأجل أو الاستثمارات المؤقتة، أو تحويلها إلى نقد.

7. The current situation necessitates protecting the new project against the ups and downs of any business cycle.

يستوجب الوضع الحالي حماية المشروع الجديد من تقلبات أي دورة اقتصادية.

8. There are gloomy predictions for a quick economic recovery after the COVID-19 pandemic.

يوجد توقعات متشائمة بخصوص الانتعاش الاقتصادي السريع بعد جائحة كوفيد 19

9. The new research focuses on the impact of the business cycle on the economy.

يسلط البحث الجديد الضوء على تأثير الدورة الاقتصادية على الاقتصاد.

Glossary – Sentences	
Charged	مفروضٌ للدفع
Loan	قرض
Lender	مقرض
Exporters	المصدرين
Converted	محوّلة لـ
Necessitates	يستوجب
Ups and downs	تقلبات
Gloomy	متشائمة

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## Scientific Texts

### Text No. 1

#### DNA AND MOLECULAR GENETICS, the physical career of inheritance

الذي إن إيه وعلم الوراثة الجزيئي، الناقل المادي للوراثة

While the period from the early 1900s to World War II has been considered the 'golden age' of genetics, scientists still had not determined that DNA, and not protein, was the hereditary material. However, during this time, a great many genetic discoveries were made, and the link between genetics and evolution was made.

على الرغم من اعتبار الفترة الممتدة من بداية القرن العشرين حتى الحرب العالمية الثانية "العصر الذهبي" لعلم الوراثة، إلا أن العلماء لم يكونوا قد حددوا بعد أن الحمض النووي، وليس البروتين، هو المادة الوراثية. ولكن ظهرت العديد من الاكتشافات الوراثية العظيمة خلال هذه الفترة، ووجدت العلاقة ما بين علم الوراثة والتطور.

#### Mathematics for space scientists and engineers

الرياضيات لعلماء الفضاء والمهندسين

As an introduction to the topic of mathematics for space scientists and engineers, a refresher course could cover the following topics: algebra, geometry, trigonometry, linear algebra, calculus, ordinary differential equations, probability and statistics (Poisson and Gaussian distributions), introduction to numerical analysis, simple computer programming, basic knowledge of vector analysis.

من الممكن أن تغطي الدورة التمهيدية لمقدمة في موضوع الرياضيات لعلماء الفضاء والمهندسين المواضيع التالية: الجبر، والهندسة، وعلم المثلثات، والجبر الخطي، وحساب التفاضل والتكامل، والمعادلات التفاضلية العادية، والاحتمالات والإحصاء (توزيعات بواسون وجاوس)، ومقدمة في التحليل العددي، والبرمجة الحاسوبية البسيطة، والمعرفة الأساسية بتحليل المتجهات.

#### Evaporation

التبخّر

Evaporation is the process that changes a liquid into gas. It can occur at any temperature and is due to the movement of molecules in the liquid. For example, water left in the saucer will gradually evaporate. The water molecules escape into the air as a gas – water vapour.

يعرف التبخر على أنه عملية تحول السائل إلى الحالة الغازية، وهو ناتج عن حركة الجزيئات في السائل، ويحدث عند أي درجة حرارة. فعلى سبيل المثال، سوف يتبخر الماء المتروك في وعاء تدريجيًا، وتتصاعد جزيئات الماء في الهواء على شكل غاز – وهو بخار الماء.

The warmer the air, the more moisture it can hold in the form of vapour. Every second, about 15 million tonne of moisture is evaporated from the Earth's surface by the heat of the sun. Water evaporated from the ocean often travels hundreds of kilometers before falling as rain.

وكلما ازدادت درجة حرارة الهواء، تزداد كمية الرطوبة التي يمكن أن يحملها على هيئة بخار. ويتبخر كل ثانية تقريبًا 15 مليون طن من الرطوبة من سطح الأرض بفعل حرارة الشمس. وينتقل الماء المتبخر من المحيطات مئات الكيلومترات قبل أن يسقط على هيئة مطر.

When air contains the maximum water vapour possible for its temperature, it is said to be saturated. Below this temperature, called the dew point for a particular mass of air, the water vapour begins to condense into water droplets.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

The amount of water vapor in the air is called its humidity. Relative humidity is the actual amount of water vapour in the air compared with the amount the air would hold if saturated. Relative humidity is usually expressed as a percentage, and in many regions is of major importance in weather reports. Humidity is very high in the tropics, particularly in coastal regions.

Glossary - Text No. 1	
DNA	الدي إن إيه (الدنه)
Molecular	جزيئي
Genetics	علم الوراثة (علم الجينات)
Inheritance	وراثة
Hereditary	وراثة
Determined	حدد
Refresher	تنشيطي
Algebra	الجبر
Geometry	الهندسة
Trigonometry	علم المثلثات
Linear algebra	الجبر الخطي
Calculus	حساب التفاضل والتكامل
Ordinary differential equations	المعادلات التفاضلية العادية
Probability and statistics	الاحتمالات والإحصاء
Numerical analysis	التحليل العددي
Vector analysis	تحليل المتجهات
Evaporation	التبخّر
Temperature	درجة حرارة
Molecules	جزيئات
Saucer	وعاء
Escape into	يتصاعد
Vapour	بخار
Moisture	رطوبة
Saturated	مشبع
Dew point	نقطة الندى
Mass	كتلة
Condense	يتكاثف
Droplets	نقاط
Relative	نسبي
Humidity	رطوبة

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## Text No. 2

### Copper

### النحاس

Copper is one of the few metals that can be found in the pure state in the Earth's crust. Probably for this reason, it was one of the earliest metals known to man. It is easy to see why copper has remained one of man's most useful metals over thousands of years.

يُعد النحاس من المعادن القليلة التي تتواجد في حالتها النقية في قشرة الأرض. ولعل هذا هو السبب في كونه من أقدم المعادن التي عرفها الإنسان. ولذلك من السهل الفهم لماذا بقي النحاس أحد أكثر المعادن فائدة للإنسان على مدار آلاف السنين.

It has an attractive reddish-orange color. It can be easily beaten into thin sheets and complicated shapes and drawn into wire. It does not rust or wear away quickly when exposed to the weather. Jewelry, ornaments, vases, and cooking vessels are some of the objects made from copper.

ويتميز النحاس بلون برتقالي يميل للاحمرار، ويمكن تشكيله بسهولة إلى صفائح رقيقة وأشكال معقدة، ثم سحبه إلى أسلاك. كما أنه لا يصدأ ولا يتآكل عند تعرضه للعوامل الجوية، وبعض الأمثلة على الأشكال المصنوعة من النحاس هي المجوهرات، والزينة، والمزهريات، وأواني الطبخ.

Copper is useful for cooking vessels because it conducts heat well. It also conducts electricity well, and most copper is used in the form of wiring by electrical industry.

ويُستفاد من النحاس في صناعة أواني الطبخ، لأنه جيد التوصيل للحرارة، كما أنه جيد التوصيل للكهرباء، ولذلك فإن الصناعات الكهربائية تستخدم معظم النحاس على هيئة أسلاك.

Copper also forms valuable alloys: brass with zinc, and bronze with tin. Both are harder than copper, with nickel alloys widely used for coinage. Most copper is obtained from chalcopyrite.

ويُستخدم النحاس على شكل سبائك ثمينة: النحاس الأصفر مع الزنك، والبرونز مع القصدير. وكلاهما أكثر صلابة من النحاس الأحمر، وتستخدم سبائك النيكل على نطاق واسع في سك العملات. ويستخرج معظم النحاس الأحمر من الكالكوپيريت.

Glossary - Text No. 2	
Copper	نحاس
Crust	القشرة
Reddish-orange color	اللون البرتقالي المائل للاحمرار
Beaten	يطرق
Thin sheets	صفائح رقيقة
Drawn	مسحوب
Wear away	يتآكل
Ornaments	الزينة
Cooking vessels	أواني الطبخ
Conducts heat well	جيد التوصيل للحرارة
Alloys	سبائك
Brass	نحاس أصفر
Tin	قصدير
Coinage	سك العملة
Chalcopyrite	كالكوپيريت (خليط حديد مع النحاس)

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### Text No. 3

#### Okra

#### البامية

Okra has about the same degree of hardness as cucumbers and tomatoes and may be grown under the same conditions. It thrives on any fertile, well-drained soil.

تتميز البامية بنفس درجة صلابة الخيار والطماطم تقريبًا، ويمكن أن تنمو تحت نفس الظروف، وتزدهر في التربة الخصبة وجيدة التصريف.

As okra is a warm weather vegetable, the seeds should not be sown until the soil is warm. The rows should be from 3 to 3 1/2 feet apart, depending on whether the variety is dwarf or large growing. Sow the seeds every few inches and thin the plants to stand 18 inches apart in the rows. The pods should be picked young and tender, and none allowed to ripen. Old pods are unfit for use and soon exhaust the plant.

ولا ينبغي زراعة البذور إلا عندما تكون التربة دافئة بما أن البامية من نباتات الطقس الدافئ. وينبغي مبادعة الصفوف عن بعضها البعض بمقدار 3 إلى 3 1/2 قدم، اعتمادًا على ما إن كان الصنف قزميًا أم كبير النمو. ازرع البذور كل بضعة إنشات وقلم النباتات لمباعدتها عن بعضها البعض بمقدار 18 إنش في الصفوف. وينبغي قطف القرون وهي صغيرة وطرية، ولا ينبغي الانتظار حتى تنضج، إذ تعتبر القرون الكبيرة غير صالحة للاستخدام، وسرعان ما ترهق النبتة.

#### Glossary - Text No. 3

Okra	بامية
Thrives	تزدهر
Fertile	خصب
Well-drained	جيد التصريف
Soil	تربة
Sown	زراعة
Rows	صفوف
Variety	صنف
Dwarf	قزمي
Thin	قلم
Pods	قرون
Tender	طري
Ripen	ينضج
Vaccine	لقاح

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

#### Text No. 4

#### How the COVID-19 vaccine is given

#### كيفية إعطاء لقاح الكوفيد - 19

The COVID-19 vaccine is given as an injection into your upper arm. It is given as two doses. You will have the second dose 3 to 12 weeks after having the first dose. You will have two doses of the same vaccine.

يُعطى لقاح كوفيد - 19 على شكل حقنة في أعلى الذراع على جرعتين، وستتلقى الجرعة الثانية بعد 3 إلى 12 أسبوعًا من تلقي الجرعة الأولى. وستُعطى جرعتين من نفس اللقاح.

#### How to get the COVID-19 vaccine

#### كيفية الحصول على لقاح كوفيد - 19

You can book your vaccination appointments online if any of the following apply:

بإمكانك حجز مواعيد التطعيم الخاصة بك إلكترونياً إذا انطبقت عليك أحد الشروط الآتية:

1. You are aged 50 or over. إذا كنت تبلغ من العمر 50 فما فوق.
2. You are at high risk from coronavirus. إذا كانت ترتفع لديك احتمالية الإصابة بفيروس كورونا.
3. You are an eligible frontline health or social care worker. إذا كنت أحد العاملين المؤهلين في الرعاية الصحية والاجتماعية في الخطوط المتقدمة.
4. You have a condition that puts you at higher risk. إذا كنت تعاني من مرض يجعلك عرضة أكثر للإصابة.
5. You have a learning disability. إذا كان لديك صعوبة تعلم.
6. You are a main carer for someone at high risk from coronavirus. إذا كنت مقدم رعاية صحية لشخص مرتفع لديه/ا احتمالية الإصابة بالمرض.

#### Glossary - Text No. 4

Injection	حقنة
Upper arm	الذراع العلوية
Doses	جرعات
Book	يحجز
Vaccination appointments	مواعيد التطعيم
Eligible	مؤهل
Frontline	خطوط متقدمة
Disability	إعاقة



Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### Text No. 5

اتجاهات الشباب نحو استخدام اللغتين العربية والإنجليزية في التعليم

## Youth attitudes towards the use of Arabic and English in education

### Abstract

ملخص البحث

هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على اتجاهات طلاب الجامعة نحو تعليم وتعلم اللغة العربية، والتعرف على آراء الطلاب في مدى صلاحية اللغة العربية للتعليم الجامعي، وتحديد أولويات التربية (الإصلاحات التربوية) اللازم إجراؤها في ضوء آراء الطلاب حول استخدام اللغة العربية في التعليم.

This study aims to identify university students' attitudes towards teaching and learning Arabic language and attitudes of students towards the suitability of Arabic language in tertiary education, and specifying the priorities of education (educational reforms) that must be conducted in light of the students' opinions concerning the use of Arabic in education.

وأظهرت نتائج تطبيق مقابلات شخصية واستبانات على عيّنتين من الطلاب في الجامعة الأردنية وجامعة الملك سعود أن 45% من طلاب الجامعتين يرغبون في وضع أبنائهم في مدارس دولية تعلمهم جميع المقررات باللغة الإنجليزية.

Using personal interviews and questionnaires with 2 samples of students from the University of Jordan and King Saud University, the results showed that 45% of the students from both universities would like to enroll their children to international schools that teach them all subjects in English.

ويعتقد 96% من طلاب الكليات العلمية في الجامعة الأردنية و82% من طالبات كلية اللغات أن اللغة العربية تصلح للعلوم الدينية ولل تخصصات الأدبية مثل التاريخ والأدب العربي والتربية، وأن اللغة الإنجليزية هي اللغة التي تصلح لتدريس الطب والهندسة والحاسب وغيرها.

96% of students of science colleges at the University of Jordan and 82% of students from the faculty of languages believe that Arabic is suitable for religious science and humanities such as history, Arabic literature, and education, while English is the language that is fit for teaching medicine, engineering, computing, etc.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 5	
Abstract	ملخص البحث
To identify	التعرف
Attitudes	اتجاهات
Suitability/fitness	مدى صلاحية
Tertiary education	التعليم الجامعي
Priorities	أولويات
Reforms	إصلاحات
Conduct	إجراء
In light of	في ضوء
Concerning	حول
Interviews	مقابلات شخصية
Questionnaires	استبانات
Sample	عينة
Educational	تربوي
Would like	يرغب
Enroll	وضع (تسجيل)
International	دولية
Courses/subjects	مقررات
Faculty	كلية
Humanities	تخصصات أدبية
Fit	يصلح

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## Environmental Texts

### Text No. 1

#### Biodiversity Loss

#### فقدان التنوع الحيوي

The past 50 years have seen a rapid growth of human consumption, population, global trade and urbanisation, resulting in humanity using more of the Earth's resources than it can replenish naturally.

شهدت الخمسون عامًا الماضية ازديادًا مطردًا في الاستهلاك البشري، والتعداد السكاني، والتجارة العالمية والتحضر، مما تسبب باستهلاك البشرية لأكثر من الموارد الأرضية التي يمكن تعويضها طبيعيًا.

A 2020 WWF report found that the population sizes of mammals, fish, birds, reptiles and amphibians have experienced a decline of an average of 68% between 1970 and 2016. The report attributes this biodiversity loss to a variety of factors but mainly land-use change, particularly the conversion of habitats, like forests and mangroves, into agricultural systems. Animals such as pangolins, sharks and seahorses are significantly affected by the illegal wildlife trade, and pangolins are critically endangered because of it.

وأشار تقرير WWF نُشر عام 2020 أن عدد الثدييات، والأسماك، والطيور، والزواحف، والبرمائيات قد شهد انخفاضًا بمعدل 68% ما بين الأعوام 1970 و2016. ويعزو التقرير فقدان التنوع الحيوي إلى مجموعة من العوامل، ولكن بصفة أساسية إلى التغير في استغلال الأرض، وتحديدًا تحويل موطن الحيوانات مثل الغابات والمangroves إلى نظام زراعي. وتأثرت حيوانات مثل البنغول وأسماك القرش وقرش البحر بشكل كبير بالتجارة غير القانونية للحيوانات البرية، وأصبح البنغول مهدد بالانقراض بشكل خطير جدًا بسبب ذلك.

More broadly, a 2021 analysis has found that the sixth mass extinction of wildlife on Earth is accelerating. More than 500 species of land animals are on the brink of extinction and are likely to be lost within 20 years; the same number were lost over the whole of the last century. The scientists say that without the human destruction of nature, this rate of loss would have taken thousands of years.

وأشار تقرير آخر نُشر في العام 2021 بصفة أوسع إلى تسارع الانقراض الجماعي السادس للحيوانات البرية على وجه الأرض. وهناك أكثر من 500 صنف من الحيوانات البرية على وشك الانقراض، ويُرجح انقراضها خلال عشرين عامًا، بينما انقرض نفس العدد طوال فترة القرن الماضي. ويشير العلماء إلى أن معدل الانقراض هذا كان يمكن أن يستغرق آلاف السنين لولا تدمير الإنسان للبيئة.

In Antarctica, climate change-triggered melting of sea ice is taking a heavy toll on emperor penguins and could wipe out entire populations by as early as 2100, according to 2023 research.

وأفاد بحث نُشر في عام 2023 أن ذوبان الجليد البحري الناتج عن تغير المناخ في أنتاركتيكا يتسبب بخسارة كبيرة في البطاريق، ومن الممكن أن يؤدي إلى انقراض كامل للبطريق مع حلول عام 2100.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 1	
Biodiversity	التنوع الحيوي
Loss	فقدان
Rapid growth	ازدياد مطرد
Consumption	استهلاك
Trade	تجارة
Urbanization	التحضر
Replenish	تعويض/تجديد
Mammals	ثدييات
Reptiles	زواحف
Amphibians	برمائيات
Attributes	يعزو/يشير/ينسب
land-use	استغلال الأرض
Conversion	تحويل
Habitats	موطن الحيوانات
Mangroves	المانغروف
Agricultural	زراعي
Pangolins	البينغول
Illegal wildlife trade	الاتجار غير القانوني للحيوانات البرية
Critically endangered	بشكل خطير جدًا
More broadly	بصفة أوسع
Analysis	تقرير
Mass	جماعي
Extinction	انقراض
Accelerating	يتسارع
Species	أصناف
On the brink	على وشك (حافة)
Climate change-triggered melting	ذوبان ناتج عن تغير المناخ
Heavy toll	خسارة كبيرة
Wipe out	ينقرض

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## **Text No. 2**

### **Definition of climate change**

ما هو تغير المناخ؟

يشير تغير المناخ إلى التحولات طويلة الأجل في درجات الحرارة وأنماط الطقس ويمكن أن تكون هذه التحولات طبيعية ناتجة عن التغيرات في نشاط الشمس أو الانفجارات البركانية الكبيرة. ولكن منذ القرن التاسع عشر، كانت الأنشطة البشرية هي السبب الرئيسي لتغير المناخ، ويرجع ذلك أساسًا إلى حرق الوقود الأحفوري مثل الفحم والنفط والغاز.

Climate change refers to long-term changes in temperatures and weather patterns. Such changes can be natural resulting from changes in the solar activity or big volcanic eruptions. However, since the 19th century, human activities have been the main cause of climate change. This is specifically due to burning fossil fuels such as coal, oil, and gas.

وينتج عن حرق الوقود الأحفوري انبعاث غازات الاحتباس الحراري التي تعمل مثل غطاء ملفوف حول الأرض، مما يؤدي إلى حبس حرارة الشمس ورفع درجات الحرارة.

Burning fossil fuels result in greenhouse gases emissions that act like a blanket around the earth, trapping the sun's heat and raising temperatures.

وتشمل غازات الاحتباس الحراري التي تسبب تغير المناخ ثاني أكسيد الكربون والميثان وهي ناتجة عن استخدام البنزين لقيادة السيارة أو الفحم لتدفئة مبنى، على سبيل المثال. ويمكن أن يؤدي قطع الغابات أيضًا إلى إطلاق ثاني أكسيد الكربون. تعتبر عمليات الزراعة والنفط والغاز من المصادر الرئيسية لانبعاثات غاز الميثان.

Greenhouse gases that cause climate change include carbon dioxide and methane, which are produced by using gasoline to drive a car or coal to heat a building, for example. Deforestation can also release carbon dioxide. Farming, oil, and gas are major sources of methane emissions.

وتعد الطاقة والصناعة والنقل والمباني والزراعة واستخدام الأراضي من بين القطاعات الرئيسية المسببة لانبعاثات غازات الاحتباس الحراري.

Energy, industry, transportation, building, farming, and use of lands are among the main sectors causing greenhouse gas emissions.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 2	
Climate change	تغير المناخ
Changes	التحولات
Temperatures	درجات الحرارة
Weather patterns	أنماط الطقس
Solar activity	نشاط الشمس
Volcanic eruptions	الانفجارات البركانية
Fossil fuels	الوقود الأحفوري
Coal	الفحم
Oil	النفط
Emission	انبعاث
Greenhouse	الاحتباس الحراري
Act	تعمل
Blanket	غطاء
Around	ملفوف
Trap	حبس
Carbon dioxide	ثاني أكسيد الكربون
Methane	الميثان
Gasoline	البنزين
Heat	تدفئة
Deforestation	قطع الغابات
Farming	عمليات الزراعة
Energy	الطاقة
Industry	الصناعة
Transportation	النقل
Land use	استخدام الأراضي
Sectors	القطاعات

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### Text No. 3

#### مسؤولية الإنسان في ظاهرة الاحتباس الحراري

أظهر علماء المناخ أن البشر مسؤولون فعليًا عن كل الاحتباس الحراري على مدار الـ 200 عام الماضية إذ تتسبب الأنشطة البشرية مثل تلك المذكورة أعلاه في حدوث غازات الاحتباس الحراري التي تعمل على ارتفاع درجة حرارة العالم بشكل أسرع من أي وقت في آخر ألفي عام على الأقل.

وبالتالي أصبح متوسط درجة حرارة سطح الأرض الآن حوالي 1.1 درجة مئوية أكثر دفئًا مما كان عليه في أواخر القرن التاسع عشر (قبل الثورة الصناعية) وأكثر دفئًا من أي وقت في آخر 100000 عام كما كان العقد الماضي (2011-2020) هو الأكثر دفئًا على الإطلاق، وكان كل عقد من العقود الأربعة الماضية أكثر دفئًا من أي عقد سابق منذ عام 1850.

ويعتقد الكثير من الناس أن تغير المناخ يعني أساسًا ارتفاع درجات الحرارة. لكن ارتفاع درجة الحرارة ليس سوى البداية نظرًا لأن الأرض عبارة عن نظام، وكل الأشياء متداخلة، فإن التغيرات في منطقة واحدة يمكن أن تؤثر على التغيرات في جميع المناطق الأخرى.

وتشمل عواقب تغير المناخ الآن، من بين أمور أخرى، الجفاف الشديد، ونُدرة المياه، والحرائق الشديدة، وارتفاع مستويات سطح البحر، والفيضانات، وذوبان الجليد القطبي، والعواصف الكارثية، وتدهور التنوع البيولوجي.

#### Glossary - Text No. 3

Climate scientists	علماء المناخ
Global warming	الاحتباس الحراري
Human activities	الأنشطة البشرية
Past 200 years	على مدار الـ 200 عام الماضية
Mentioned above	المذكورة أعلاه
Greenhouse gases	غازات الاحتباس الحراري
Average surface temperature	متوسط درجة حرارة سطح الأرض
Industrial revolution	الثورة الصناعية
Warmest on Record/ of all times	الأكثر دفئًا على الإطلاق
Decade	عقد
Previous decade	أي عقد سابق
System	نظام
Interconnected	متداخلة
Consequences	عواقب
Extreme droughts	الجفاف الشديد
Water scarcity	ندرة المياه
Severe wildfires	الحرائق الشديدة
Rising sea levels	ارتفاع مستويات سطح البحر
Floods	الفيضانات
Polar ice melting	ذوبان الجليد القطبي
Catastrophic storms	العواصف الكارثية
Degradation of Biodiversity	تدهور التنوع البيولوجي

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

#### Text No. 4

#### تأثير تغير المناخ على الناس

يمكن أن يؤثر تغير المناخ على صحتنا وقدرتنا على زراعة الغذاء والسكن والسلامة والعمل. البعض منا أكثر عرضة بالفعل لتأثيرات المناخ، مثل الأشخاص الذين يعيشون في الدول الجزرية الصغيرة والبلدان النامية الأخرى.

لقد تطورت ظروف مثل ارتفاع مستوى سطح البحر وتسلل المياه المالحة إلى النقطة التي اضطرت فيها مجتمعات بأكملها إلى الانتقال، كما أن فترات الجفاف التي طال أمدها تعرض الناس لخطر المجاعة. في المستقبل، ومن المتوقع أن يرتفع عدد لاجئي المناخ.

#### زيادة ظاهرة الاحتباس الحراري

في سلسلة من التقارير، اتفق الآلاف من العلماء على أن الحد من ارتفاع درجة الحرارة العالمية بحيث تصبح الزيادة أقل من 1.5 درجة مئوية سيساعدنا على تجنب أسوأ التأثيرات المناخية والحفاظ على مناخ صالح للعيش. ومع ذلك، تشير السياسات المعمول بها حاليًا إلى ارتفاع درجة الحرارة بمقدار 2.8 درجة مئوية بحلول نهاية القرن.

وتصدر الانبعاثات التي تسبب تغير المناخ من كل جزء من العالم وتؤثر على الجميع، ولكن بعض الدول تنتج أكثر بكثير من غيرها فمثلا الاتحاد الأوروبي والبرازيل سببًا حوالي نصف جميع انبعاثات غازات الاحتباس الحراري العالمية في عام 2020

يجب على الجميع اتخاذ إجراءات مناخية، لكن الناس والبلدان التي تخلق المزيد من المشكلة تتحمل مسؤولية أكبر للعمل أولاً.

#### Glossary - Text No. 4

Impact	تأثير
Housing	السكن
Safety	السلامة
Vulnerable	عرضة
Small island nations	الدول الجزرية الصغيرة
Developing countries	البلدان النامية
Saltwater intrusion	تسلل المياه المالحة
Relocate	الانتقال
Prolonged droughts	فترات الجفاف الطويلة
Famine	المجاعة
Refugees	لاجئي
Increasing global warming	زيادة ظاهرة الاحتباس الحراري
Limit	الحد من
Increase in Global Temperature	ارتفاع درجة الحرارة العالمية
Celsius	درجة مئوية
Climate impacts	التأثيرات المناخية
Livable climate	مناخ صالح للعيش
Current policies	السياسات المعمول بها حاليًا
Projected increase	ارتفاع متوقع
Emissions	انبعاثات
Climate action	إجراءات مناخية



Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## Medical Texts

### Text No. 1

#### Discharge Against Medical Advice: Ethical Considerations and Professional Obligations

خروج المريض من المشفى على مسؤوليته الشخصية: الاعتبارات الأخلاقية والالتزامات المهنية

Jeffrey T. Berger, MD

جيفري تي بيرغر، طبيب بشري

#### Abstract

الملخص

Discharges against medical advice (AMA) account for approximately 1% of discharges for general medical patients. Patients discharged AMA have longer eventual hospital stays and worse health outcomes. These patients are also less likely to have an established relationship with a physician, tend to have poorer social supports, and are more likely to abuse alcohol and other substances. These discharges are also distressing for physicians and other health professionals. How should physicians manage their conflicted obligations to respect patients' choices and to prevent harms from befalling their patients? What are physicians' obligations to their patients who leave accepting only partial or inadequate treatment plans or no treatment at all? When should physicians question the decision-making capacity of patients who make dangerous judgments to leave the hospital? This article examines the ethical and professional implications of discharge AMA.

تمثل حالات خروج المرضى على مسؤوليتهم الشخصية تقريباً 1% من حالات خروج مرضى الطب العام. وينتهي المطاف بهؤلاء المرضى الذين يخرجون على عاتقهم من المشفى بإقامة أطول في المشفى وتردي وضعهم الصحي. ، ويُرجح أن يكون لهؤلاء المرضى علاقات اجتماعية سيئة مع الطبيب المعالج وتعاطي الكحول ومواد أخرى. وتعد هذه الحالات مُقلقة للأطباء المعالجين والعاملين في المجال الصحي. فكيف ينبغي للأطباء التوفيق بين التزاماتهم المتضاربة التي تتمثل باحترام خيارات المريض ومنع الأذى من اللحاق بهم؟ وما هي التزامات الأطباء تجاه مرضاهم الذين يغادرون قبل استكمال علاجهم أو عدم تلقي أي علاج على الإطلاق؟ ومتى ينبغي للأطباء التشكيك بقدرة مرضاهم الذين يتخذون قرارات خطيرة بشأن مغادرة المستشفى على اتخاذ القرارات؟ تتناول هذه المقالة الآثار الأخلاقية والمهنية لخروج المرضى من المستشفى.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 1	
Discharge	خروج
Considerations	اعتبارات
Professional	مهني
Obligations	التزامات
MD (Medical Doctor)	طبيب بشري
Account for	تمثل
Eventual	نهائي (ينتهي المطاف)
Outcomes	نتائج (تردي الوضع)
are likely	يُرجح
Poor	سيئة
Abuse	تعاطي
Substances	مواد
Distressing	مقلق
Partial	جزئي
Inadequate	غير كافٍ
Manage	التوفيق
Conflicted	متضارب/متناقض
Befalling	اللاحق من
Question	تشكيك
Capacity	قدرة
Judgments	قرارات
Examines	يتناول
Implications	آثار

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

### Text No. 2

Mayo Clinic researchers mapped how the measles virus mutated and spread in the brain of a person who succumbed to a rare, lethal brain disease. New cases of this brain disease, which is a complication of the measles virus, may occur as measles reemerges among the unvaccinated, say researchers.

ذكر باحثون أن مجموعة من باحثي من مايو كلينيك تمكنوا من تحديد كيفية تحور فيروس الحصبة وانتشاره في دماغ الشخص المصاب بمرض دماغي نادر ومميت، وقد تظهر حالات جديدة من هذا المرض الدماغي، الذي يعد أحد مضاعفات فيروس الحصبة، عندما تظهر الحصبة من جديد بين الأشخاص الذين لم يتلقوا اللقاح.

Using the latest tools in genetic sequencing, researchers at Mayo Clinic reconstructed how a collective of viral genomes colonized a human brain. The virus acquired distinct mutations that drove the spread of the virus from the frontal cortex outward throughout the brain.

وقام باحثو مايو كلينيك باستخدام أحدث الأدوات في التسلسل الجيني لرؤية كيف تقوم مجموعة من الجينومات الفيروسية بالانتشار في الدماغ البشري، وكيف يكتسب الفيروس الطفرات المحددة التي أدت إلى انتشار الفيروس من مقدمة الرأس إلى خارج الدماغ.

"Our study provides compelling data that shows how viral RNA mutated and spread throughout a human organ — the brain, in this case," says virologist Roberto Cattaneo, Ph.D., who is a co-lead author on the new study, published in PLOS Pathogens. "Our discoveries will help studying and understanding how other viruses persist and adapt to the human brain, causing disease. This knowledge may facilitate the generation of effective antiviral drugs."

وقال عالم الفيروسات روبرتو كاتانيو، الحاصل على درجة الدكتوراه والمؤلف الرئيسي المشارك في الدراسة الجديدة المنشورة في مجلة بلوس باتوجنس: "تقدم دراستنا معلومات دامغة على كيفية تحور الحمض النووي الرايبوزي الفيروسي وانتشاره في جميع أنحاء العضو البشري، ويُقصد به الدماغ في هذه الحالة. وستساعد اكتشافاتنا في دراسة وفهم كيفية استمرار الفيروسات وتأقلمها مع الدماغ البشري، مما يتسبب في المرض، وهذه المعلومات بدورها قد تسهل إنتاج أدوية فعالة مضادة للفيروسات."

Dr. Cattaneo and his team had this unique research opportunity through a collaboration with the Centers for Disease Control and Prevention (CDC). They studied the brain of a person who had contracted measles as a child and had succumbed to a rare, lethal brain disease called panencephalitis years later as an adult. They investigated 15 specimens from different regions of the brain and conducted genetic sequencing on each region to piece together the puzzle of how the measles virus mutated and spread.

وحصل الدكتور كاتانيو وفريقه على فرصة بحثية نادرة من خلال التعاون مع مراكز السيطرة على المرض والوقاية منه. وقاموا بدراسة دماغ شخص أصيب بالحصبة في مرحلة الطفولة، ومن ثم أصيب بمرض دماغي نادر ومميت يُسمى التهاب الدماغ الشامل في مرحلة البلوغ. ومن ثم قاموا بدراسة 15 عينة من أماكن مختلفة من الدماغ بتطبيق التسلسل الجيني على كل منطقة لحل اللغز وفهم كيفية تحور فيروس الحصبة وانتشاره.

The researchers discovered that after the measles virus entered the brain, its genome — the complete set of genetic material for the virus — began to change in deleterious ways. The genome replicated, creating other genomes that were slightly different. Then, these genomes replicated again — resulting in more genomes that were each a little different as well. The virus did this multiple times, creating a population of varied genomes.

"In this population, two specific genomes had a combination of characteristics that worked together to promote virus spread from the initial location of the infection — the frontal cortex of the brain — out to colonize the entire organ," says Dr. Cattaneo.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

What is measles? Measles is one of the most contagious diseases. The measles virus infects the upper respiratory tract where it uses the trachea, or windpipe, as a trampoline to launch and spread through droplets dispersed when an infected person coughs or sneezes.

Dr. Cattaneo pioneered studies on how the measles virus spreads throughout the body.

He first began to study the measles virus about 40 years ago and was fascinated by panencephalitis, which occurs in about 1 in every 10,000 measles cases. It can take about five to 10 years after the initial infection for the measles virus to mutate and spread throughout the brain. Dr. Cattaneo studied panencephalitis for several years until the lethal disease nearly disappeared as more people were vaccinated against measles.

However, measles is resurging due to vaccine hesitancy and missed vaccinations. During the COVID-19 pandemic, millions of children missed receiving their measles vaccinations, which has resulted in an estimated 18% increase in measles cases and 43% increase in death from measles in 2021 compared to 2022 worldwide, according to a recent CDC report.

Glossary - Text No. 2	
Map	تحديد
Measles	الحصبة
Mutated	تحور
Succumbed to	مصاب
Lethal	قاتل/مميت
Disease	مرض
Complication	مضاعفات
Genetic sequencing	تسلسل جيني
Collective	مجموعة
Viral genomes	جينومات فيروسية
Acquired	اكتسب
Distinct	محددة
Mutations	طفرات
Frontal cortex	مقدمة الرأس
Compelling	دامغ
Persist	يستمر
Adapt	يتأقلم
Facilitate	يُسَهِّل
Generation	انتاج
Antiviral drugs	أدوية مضادة للفيروسات
Prevention	وقاية
Contracted	أصيب
Panencephalitis	التهاب الدماغ الشامل
Specimens	عينات

**Text No. 3**

**Diagnosis**

**التشخيص**

التشخيص هو عملية تحديد المرض من خلال الأعراض والتقييمات. ويتبع التشخيص العلاج وهو يهدف إلى تخفيف الأعراض أو الشفاء من المرض أو الحالة.

Diagnosis refers to the process of determining the illness by looking at the symptoms and assessments. It is followed by treatment which aims to relieve the symptoms or recover from the illness or the condition.

Determining the illness: تحديد المرض:  
يستند التشخيص على الأعراض والتقييمات، مثل الفحص البدني، التاريخ الطبي، والفحوصات المخبرية.

The diagnosis relies on the symptoms and assessments such as physical checkup, medical history, and lab tests.

Determining the proper treatment تحديد العلاج المناسب  
يساعد التشخيص في تحديد العلاج المناسب للمريض.

The diagnosis helps in determining the proper treatment for the patient.

Eliminating other ailments استبعاد الحالات الأخرى  
قد يكون الهدف من التشخيص هو استبعاد الحالات الأخرى التي تسبب الأعراض نفسها.

The goal of the diagnosis might be to eliminate other ailments that cause the same symptoms.

Relieving Symptoms تخفيف الأعراض  
يهدف العلاج إلى تخفيف الأعراض التي يعاني منها المريض.

The treatment aims to relieve the symptoms from which the patient suffers.

Recovering from the illness الشفاء من المرض  
قد يهدف العلاج إلى الشفاء الكامل من المرض أو الحالة.

The treatment might aim to recovering completely from the illness or condition.

Ailment management إدارة الحالة  
قد يهدف العلاج إلى إدارة الحالة المزمنة وتقليل المضاعفات.

The treatment might aim to managing the chronic condition and reducing complications.

Examples: 1. Mental illness أمثلة: 1. المرض النفسي  
يتم تشخيص المرض النفسي من خلال التقييم النفسي، المقابلات والفحوصات المخبرية. يتم العلاج من خلال العلاج النفسي والأدوية.

Mental illness is diagnosed through mental assessment, interviews, and lab tests. The treatment is done by therapy and medication.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## 2. Dementia

## 2. مرض الخرف

يتم تشخيص مرض الخرف من خلال الفحص البدني، اختبارات الأداء العقلي، والاختبارات التصويرية وتساعد هذه الاختبارات على تقييم الوظيفة الإدراكية وتحديد الأسباب المحتملة للخرف، واستبعاد الحالات الأخرى التي قد تسبب أعراضًا مماثلة، ومن ثم يتم العلاج من خلال الأدوية التي تساعد في تخفيف الأعراض

Dementia is diagnosed through physical checkup, mental performance tests, and imaging tests which help evaluating cognitive functions, determining possible causes of dementia and eliminating other ailments that might cause similar symptoms. The treatment, then, is done through drugs that help relieving the symptoms

Importance of proper diagnosis and treatment

أهمية التشخيص والعلاج الصحيح:

1. التشخيص الخاطئ: قد يؤدي التشخيص الخاطئ إلى العلاج الخاطئ وربما إلى مضاعفات خطيرة.

1. Misdiagnosis: misdiagnosis might lead to inappropriate treatment and even severe complications.

2. العلاج غير مناسب: قد يؤدي العلاج غير المناسب إلى عدم تحسن حالة المريض أو تفاقمها.

2. Inappropriate treatment: inappropriate treatment might lead to the patients' condition not improving or exacerbating.

3. فهم المريض: يساعد التشخيص والعلاج على فهم المريض لحالته الصحية والتطور المتوقع

3. Patient's understanding: the diagnosis and treatment help the patient understand his medical condition and expected development.

### Glossary - Text No. 3

Diagnosis	التشخيص
Symptoms	الأعراض
Assessments	التقييمات
Relieve	تخفيف
Recover	الشفاء
Checkup	فحص
Lab	مخبري
Proper	مناسب
Treatment	علاج
Ailments	حالات
Chronic	مزمن
Complications	مضاعفات
Medication/ drugs	أدوية
Dementia	مرض الخرف
Imaging tests	اختبارات تصويرية
Cognitive	إدراكي
Exacerbating	تفاقم

## Legal Texts

### Notes

**Legal texts (UN document/International agreement) consist of three elements:**

#### 1. Subject

The General Assembly, The states parties to the present convention... etc.

**Translation to Arabic:**

تُضاف "إن" مع المكتوب (إن الجمعية العامة)

#### 2. Preamble

Appears in the form of **non-finite clause**:

Affirming that the... Emphasizing that... Pointing out...

**Translation to Arabic:**

إذ + الفعل المضارع (إذ يؤكد على...)

When finishing the sentence, put a comma (,) then begin a new line until you reach the main verb.

#### 3. Articles

Start with a normal main verb to the subject.

### Text No. 1

**Resolution 24 2 (1967)**

**of 22 November 1967**

**القرار 242 (1967)**

**لـ 22 من نوفمبر 1967**

*The Security Council,*

*إنّ مجلس الأمن،*

*Expressing its continuing concern with the grave situation in the Middle East,*

*إذ يعبر عن قلقه المستمر تجاه الوضع الخطير في الشرق الأوسط،*

*Emphasizing the inadmissibility of the acquisition of territory by war and the need to work for a just and lasting peace in which every State in the area can live in security,*

*وإذ يشدد على عدم جواز الاستحواذ على الأراضي عن طريق الحرب والحاجة إلى العمل من أجل تحقيق سلام عادل ودائم تعيش فيه كل دولة من دول المنطقة بأمان،*

*Emphasizing farther that all Member States in their acceptance of the Charter of the United Nations have undertaken a commitment to act in accordance with Article 2 of the Charter,*

*وإذ يؤكد أيضًا أن جميع الدول الأعضاء بقبولها لميثاق الأمم المتحدة التزمت بالتصرف وفقًا للمادة الثانية للميثاق،*

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

1. *Affirms* that the fulfilment of Charter principles requires the establishment of a just and lasting peace in the Middle East which should include the application of both the following principles:

1. يؤكد على أن تحقيق مبادئ الميثاق يتطلب إقامة سلام عادل ودائم في الشرق الأوسط الذي ينبغي أن يشتمل على تطبيق المبادئ التالية:

(i) Withdrawal of Israel armed forces from territories occupied in the recent conflict;

(i) انسحاب القوات المسلحة الإسرائيلية من أراضٍ احتلتها في النزاع الأخير؛

(ii) Termination of all claims or states of belligerency and respect for and acknowledgement of the sovereignty, territorial integrity and political independence of every State in the area and their right to live in peace within secure and recognized boundaries free from threats or acts of force;

(ii) إنهاء جميع المطالبات أو حالات العداء واحترام والإقرار بسيادة كل دولة من دول المنطقة وسلامتها الإقليمية واستقلالها السياسي وحقها بالعيش بسلام ضمن حدود آمنة ومعترف بها بعيداً عن التهديدات أو استخدام القوة؛

2. *Affirms* further the necessity

2. ويؤكد أيضاً على ضرورة

(a) For guaranteeing freedom of navigation through international waterways in the area ;

(أ) ضمان حرية الملاحة البحرية في الممرات المائية الدولية في المنطقة؛

(b) For achieving a just settlement of the refugee problem;

(ب) تحقيق تسوية عادلة لمشكلة اللاجئين؛

(c) For guaranteeing the territorial inviolability and political independence of every State in the area through measures including the establishment of demilitarized zones;

(ج) ضمان حرمة الأراضي والاستقلال السياسي لكل دولة من دول المنطقة من خلال إجراءات تتضمن إنشاء مناطق منزوعة السلاح؛

3. *Requests* the Secretary-General to designate a Special Representative to proceed to the Middle East to establish and maintain contacts with the States concerned in order to promote agreement and assist efforts to achieve a peaceful and accepted settlement in accordance with the provisions and principles in this resolution;

3. ويطلب من الأمين العام أن يعين ممثل خاص ليذهب إلى الشرق الأوسط لفتح قنوات اتصال مع الدول المعنية والحفاظ عليها لتعزيز الاتفاقية والمساعدة في جهود تحقيق تسوية سلمية مقبولة وفقاً لأحكام ومبادئ هذا القرار؛

4. *Requests* the Secretary-General to report to the Security Council on the progress of the efforts of the Special Representative as soon as possible.

4. ويطلب من الأمين العام أن يقدم تقريره إلى مجلس الأمن حول التقدم الحاصل في جهود الممثل الخاص بأسرع وقت ممكن.

تبنى المجلس هذا القرار بالإجماع في اجتماعه الـ 1382

Adopted unanimously at the 1382nd meeting



## شكل النص بعد ترجمته للعربية

القرار 242 (1967)  
لـ 22 من نوفمبر 1967

إنّ مجلس الأمن،  
إنّ يعبر عن قلقه المستمر تجاه الوضع الخطير في الشرق الأوسط،  
وإنّ يشدد على عدم جواز الاستحواذ على الأراضي عن طريق الحرب والحاجة إلى العمل من أجل تحقيق سلام عادل ودائم تعيش فيه كل دولة من دول المنطقة بأمان،  
وإنّ يؤكد أيضاً أن جميع الدول الأعضاء بقبولها لميثاق الأمم المتحدة التزمت بالتصرف وفقاً للمادة الثانية للميثاق،  
1. يؤكد على أن تحقيق مبادئ الميثاق يتطلب إقامة سلام عادل ودائم في الشرق الأوسط الذي ينبغي أن يشمل على تطبيق المبدأين التاليين:  
(i) انسحاب القوات المسلحة الإسرائيلية من أراضي احتلتها في النزاع الأخير؛  
(ii) إنهاء جميع المطالبات أو حالات العداء واحترام والإقرار بسيادة كل دولة من دول المنطقة وسلامتها الإقليمية واستقلالها السياسي وحققها بالعيش بسلام ضمن حدود آمنة ومعترف بها بعيداً عن التهديدات أو استخدام القوة؛  
2. ويؤكد أيضاً على ضرورة  
(أ) ضمان حرية الملاحة البحرية في الممرات المائية الدولية في المنطقة؛  
(ب) تحقيق تسوية عادلة لمشكلة اللاجئين؛  
(ج) ضمان حرمة الأراضي والاستقلال السياسي لكل دولة من دول المنطقة من خلال إجراءات تتضمن إنشاء مناطق منزوعة السلاح؛  
3. ويطلب من الأمين العام أن يعين ممثل خاص ليذهب إلى الشرق الأوسط لفتح قنوات اتصال مع الدول المعنية لتعزيز الاتفاقية ولمساعدة في جهود تحقيق تسوية سلمية مقبولة وفقاً لأحكام ومبادئ هذا القرار؛  
4. ويطلب من الأمين العام أن يقدم تقريره إلى مجلس الأمن حول التقدم الحاصل في جهود الممثل الخاص بأسرع وقت ممكن.

تبنى المجلس هذا القرار بالإجماع في  
اجتماعه 1382

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 1	
Security Council	مجلس الأمن
Grave situation	وضع خطير
Inadmissibility	عدم جواز
Acquisition	استحواذ
Territory	الأرض
Just	عادل
Member States	الدول الأعضاء
Charter	ميثاق
Article	مادة
Emphasizing/Affirms	يؤكد
Fulfilment	تحقيق
Establishment	إقامة
Application	تطبيق
Withdrawal	انسحاب
Termination	إنهاء
Claims or states	المطالبات أو الحالات
Belligerency	العداء
Acknowledgement	الإقرار
Sovereignty	سيادة
Territorial integrity	سلامة إقليمية
Navigation	الملاحة البحرية
Settlement	تسوية
Refugee	لاجئ
Inviolability	حرمة
Measures	إجراءات
Demilitarized zones	مناطق منزوعة السلاح
Designate	يعين
Representative	ممثّل
Provisions	أحكام
Resolution	القرار
Progress	تقدّم
Adopted	تبنى
Unanimously	بالإجماع

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

## **Text No. 2**

Seventy-eighth session

Agenda item 70

Right of peoples to self-determination

### **Resolution adopted by the General Assembly on 19 December 2023**

**القرار الذي اعتمدته الجمعية العامة في 19 كانون الأول/ديسمبر 2023**

[on the report of the Third Committee (A/78/479, para. 34)]

[بشان تقرير اللجنة الثالثة (A/78/479، الفقرة ٣٤)]

### **The right of the Palestinian people to self-determination**

**حق الشعب الفلسطيني في تقرير المصير**

*The General Assembly,*

*إن الجمعية العامة،*

*Aware that the development of friendly relations among nations, based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, is among the purposes and principles of the United Nations, as defined in the Charter,*

*إذ تدرك أن إقامة علاقات ودية بين الشعوب قائمة على احترام مبدأ تساوي الحقوق وحق تقرير المصير للشعوب، هي من بين مقاصد ومبادئ الأمم المتحدة، كما هو معرّف في الميثاق،*

*Recalling, in this regard, its resolution 2625 (XXV) of 24 October 1970, entitled "Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Cooperation among States in accordance with the Charter of the United Nations",*

*وإذ تشير في هذا الصدد إلى قرارها 2625 (د-25) الصادر بتاريخ 24 تشرين الأول/أكتوبر 1970 بعنوان "إعلان مبادئ القانون الدولي بخصوص العلاقات الودية والتعاون بين الدول وفقاً لميثاق الأمم المتحدة"،*

*Bearing in mind the International Covenants on Human Rights,<sup>1</sup> the Universal Declaration of Human Rights,<sup>2</sup> the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples<sup>3</sup> and the Vienna Declaration and Programme of Action adopted at the World Conference on Human Rights on 25 June 1993,<sup>4</sup>*

*وإذ تأخذ بعين الاعتبار العهدين الدوليين حول حقوق الإنسان،<sup>1</sup> والإعلان العالمي لحقوق الإنسان،<sup>2</sup> وإعلان منح الاستقلال للدول والشعوب المستعمرة،<sup>3</sup> وإعلان فيينا وبرنامج العمل المتخذ في المؤتمر الدولي حول حقوق الإنسان المنعقد بتاريخ 25 حزيران/يونيو 1993،<sup>4</sup>*

*Recalling the Declaration on the Occasion of the Fiftieth Anniversary of the United Nations,<sup>5</sup>*

*وإذ تشير إلى الإعلان الصادر بمناسبة الذكرى السنوية الخمسين للأمم المتحدة،<sup>5</sup>*

*Recalling also the United Nations Millennium Declaration,<sup>6</sup>*

*Recalling further the advisory opinion rendered on 9 July 2004 by the International Court of Justice on the legal consequences of the construction of a wall in the Occupied Palestinian Territory,<sup>7</sup> and noting in*

particular the reply of the Court, including on the right of peoples to self-determination, which is a right *erga omnes*,<sup>8</sup>

*Recalling* the conclusion of the Court, in its advisory opinion of 9 July 2004, that the construction of the wall by Israel, the occupying Power, in the Occupied Palestinian Territory, including East Jerusalem, along with measures previously taken, severely impedes the right of the Palestinian people to self-determination,<sup>9</sup>

وإذ تشير إلى خلاصة الرأي الاستشاري للمحكمة الصادر بتاريخ 9 تموز/يوليو 2004، بأن بناء إسرائيل للجدار، وهي الدولة المحتلة، في الأراضي الفلسطينية المحتلة، بما في ذلك القدس الشرقية، مع الإجراءات المتخذة سابقاً، يعيق بشكل كبير حق الشعب الفلسطيني في تقرير المصير،<sup>9</sup>

*Stressing* the urgency of achieving without delay an end to the Israeli occupation that began in 1967 and a just, lasting and comprehensive peace settlement between the Palestinian and Israeli sides, based on the relevant resolutions of the United Nations, the Madrid terms of reference, including the principle of land for peace, the Arab Peace Initiative<sup>10</sup> and the Quartet road map to a permanent two-State solution to the Israeli-Palestinian conflict,<sup>11</sup>

وإذ تشدد على ضرورة إنهاء الاحتلال الإسرائيلي دون تأخير الذي بدأ في عام 1967 والتوصل إلى تسوية سلمية عادلة ودائمة وشاملة بين الجانبين الفلسطيني والإسرائيلي، قائمة على قرارات الأمم المتحدة ذات الصلة،

*Stressing* also the need for respect for and preservation of the territorial unity, contiguity and integrity of all of the Occupied Palestinian Territory, including East Jerusalem, and recalling in this regard its resolution 58/292 of 6 May 2004,

وإذ تشدد أيضاً على الحاجة إلى احترام وحفاظ وحدة الأراضي والتواصل الجغرافي وسلامة جميع الأراضي الفلسطينية المحتلة،

*Recalling* its resolution 77/208 of 15 December 2022,

وإذ تشير إلى قرارها 208/77 الصادر بتاريخ 15 كانون الأول/ديسمبر 2022،

*Recalling* also its resolution 67/19 of 29 November 2012,

وإذ تشير أيضاً إلى قرارها 19/67 الصادر بتاريخ 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2012،

*Affirming* the right of all States in the region to live in peace within secure and internationally recognized borders,

وإذ تؤكد على حق جميع دول المنطقة في العيش بسلام ضمن حدود آمنة ومعترف بها دولياً،

1. *Reaffirms* the right of the Palestinian people to self-determination, including the right to their independent State of Palestine;

1. تؤكد من جديد على حق الشعب الفلسطيني في تقرير المصير، بما في ذلك حقه في إقامة دولة فلسطينية مستقلة؛

2. *Urges* all States and the specialized agencies and organizations of the United Nations system to continue to support and assist the Palestinian people in the early realization of their right to self-determination.

2. تحث جميع الدول والوكالات المتخصصة والمنظمات التابعة لمنظومة الأمم المتحدة أن تواصل دعمها وموازرتها للشعب الفلسطيني في سبيل تحقيق حق تقرير المصير في أقرب وقت ممكن.

Black: Original Text

Red: Translation

Purple: Texts That Were Not Translated TOGETHER In Class

Glossary - Text No. 2	
Adopted	اعتمد
General Assembly	الجمعية العامة
Committee	لجنة
Self-determination	تقرير المصير
Aware	مدرك (إذ تدرك)
Friendly relations	علاقات ودية
Nations	شعوب
Purposes	مقاصد
Declaration	إعلان
Bearing in mind	الأخذ بعين الاعتبار
Covenants	عهود (عهدين)
Granting	منح
Colonial Countries	دول مُستعمرة
Programme of Action	برنامج العمل
Conference	مؤتمر
Conclusion	خلاصة
Advisory opinion	الرأي الاستشاري
Measures	إجراءات
Impedes	يعيق
Delay	تأخير
Comprehensive	شامل
Relevant	ذات الصلة
Preservation	الحفاظ
Territorial unity	وحدة الأراضي
Contiguity	التواصل الجغرافي
integrity	سلامة
Urges	يحث
Specialized agencies	وكالات متخصصة
Assist	مؤازرة
Realization	تحقيق

وكلّ عام وأنتم بخير :